

ABBREVIATIONS USED IN THIS MODULE

f. feminine

ID Iraqi

m. masculine

MSA Modern Standard Arabic

pl. plural

sing. singular

CONTENTS

OBJECTIVES OF MODULE 7	1
LESSON 25: COMMUNICATION MEDIA	3
Objectives	3
Grammatical Features	4
● Iraqi expression: الله وِياك	
● Iraqi animal name: واوي	
● Measure I sound verb: شرح	
● Measure III verb: خاطب	
● Measure IV verb: ألقى	
Communicative Exchanges	5
Frame I	5
Explanatory Notes	7
Drills	8
Communicative Exchanges	12
Frame II	12
Explanatory Notes	14
Drills.....	15
Classroom Exercises	18
Homework	22
Summary	25
Reference Grammar	26
Evaluation	27
Enrichment	29
Vocabulary	30
LESSON 26: MAP READING.....	31
Objectives	31

Communicative Exchanges	32
Frame I	32
Explanatory Notes	34
Drills	36
Communicative Exchanges	41
Frame II	41
Explanatory Notes	43
Drills.....	44
Classroom Exercises	49
Homework	55
Evaluation	58
Vocabulary	60
 LESSON 28: INTERROGATION.....	 62
Objectives	62
Communicative Exchanges	63
Frame I	63
Explanatory Notes	65
Drills	66
Communicative Exchanges	70
Frame II	70
Explanatory Notes	72
Drills.....	73
Classroom Exercises	77
Homework	81
Summary	84
Evaluation	85
Enrichment	87
Vocabulary	88

LESSON 28: LIAISON OFFICER.....	90
Objectives	90
Communicative Exchanges	91
Frame I	91
Explanatory Notes	93
Drills	94
Communicative Exchanges	97
Frame II	97
Explanatory Notes	99
Drills.....	100
Classroom Exercises	102
Homework	106
Summary	110
Evaluation	111
Vocabulary	113
SELF-EVALUATION TEST	114
CUMULATIVE VOCABULARY	120

OBJECTIVES MODULE 7

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in the Iraqi dialect including the grammatical features and vocabulary of Module 7, and based on the following topics or situations:

Lesson 25: Communication Media

Lesson 26: Map Reading

Lesson 27: Interrogation

Lesson 28: Liaison Officer

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Iraqi sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Iraqi sentences, the student selects the best Iraqi response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Iraqi passage, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Iraqi sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTION

Given 10 recorded Iraqi sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between an Iraqi who speaks ID and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Iraqi, the student responds in ID to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

LESSON 25

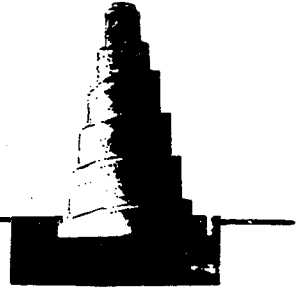
COMMUNICATION MEDIA

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Discuss field communication media.
- Use field communication media for sending and receiving messages.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Iraqi expression:

اللَّهُ وَيَاكَ

2. Iraqi animal name:

واوي

3. Measure I sound verb:

شَرَحَ


4. Measure III verb:

خَاطَبَ

5. Measure IV verb:

أَلْقَى

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I 

الملازم رمزي ضابط مخابرة ديلقي محاضرة لجنوده عن وسائل وطرق المخابرة
بالميدان .

الملازم رمزي : البارحة حطينا عن استعمال اللاسلكي والتلفون بالميدان

والفرق بيناتهم ووين واشلون نستعملهم .

أحد الجنود : آني البارحة جنت مريض وما حضرت الدرس .

الملازم رمزي : بساعة الألعاب اليوم العصر روح على نايب عريف سلمان وآني

راح أكل له خلي يشرح لك درس البارحة .

الجندي : نعم سيدي .

الملازم رمزي : بس اليوم راح نحجي عن استعمال الإشارات بالعلم والضوا .

ومثل ما تشوفون لازم يكون أكو تبادل رؤيا .

TRANSLATION

Lieutenant Ramzi, a signal corps officer, is lecturing his men about the ways and means of signaling in the field.

Lt. Ramzi: Yesterday we talked about using the wireless and the telephone in the field, the differences and when and how they are used.

A soldier: I was sick yesterday and did not attend class.

Lt. Ramzi: During P.T. this afternoon go see Corporal Salman; I will tell him to explain to you yesterday's lesson.

The soldier: Yes, sir.

Lt. Ramzi: Today we are going to talk about using signals with flag and light. As you see, we must have mutual visibility.

EXPLANATORY NOTES



1. **يَلْقِي** is the imperfect form of the verb **أَلْقَى**. It is measure IV which has many meanings, one of which is "presented," but its primary use is "dropped," "cast away" or "threw down or away."
2. **إِلَّاسِلِكِي** is a literal translation of "wireless." It is used in both MSA and ID.
جِهَازِ الْإِلَّاسِلِكِي is "wireless set." **أَجْهَرَة** is the plural for **جِهَاز**.
3. **سَاعَة الْإِلْعَابِ**, "P.T. hour," is a part of daily routine.
4. **إِلْإِشَارَاتِ بِالْعَلْمِ وَالضَّوَا**, "signals by means of flag and light," is used as a means of field communication. **عَلْم**, "flag," may be constructed of **وَصْلَة قَمَاش**, "a piece of cloth," like **جَفِيَّة**, "handkerchief," or **خَاوَلِي**, "towel." The plural for **جَفِيَّة** is **جَفِيَّات** or **جَفَافِي** and for **خَاوَلِي** is **خَاوَلِيَّات**. **الضَّوَا**, "light," is ID for the MSA **ضَوْء** or **ضِيَاء**, which can be produced by **مِصْبَاحِ الْإِشَارَة**, "signal light," or by **مَرَايَا**, "mirror." The plural of **مِصْبَاح** is **مِصْبَاحِ** and for **مَرَايَا** is **مَرَايَات**.
5. **تَبَادُلِ الرُّؤْيَا**, "mutual visibility," is necessary for communicating by means of **عَلْمٌ وَضَوْأ**.

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items in Explanatory Notes.)

He is lecturing his men in the ways and means of field signals.

٠١ ديلقي محاضرة لجنوده عن وسائل وطرق المخابرة بالميدان .

ديلقي ، يلقي ، القى ، القت ، القوا ، القيتو
تلقي ، يلقون ، تلقون
ديلقي محاضرة لجنوده .

عن وسائل وطرق الخابرة بالميدان

ديلقي محاضرة لجنوده عن وسائل وطرق المخابرة بالميدان .

Yesterday, we talked about how to use the wireless.

٠٢ بالبارحة حجينا عن استعمال اللاسلكي .

اللاسلكي
جهاز اللاسلكي ، أجهزة اللاسلكي ، مخابرة لاسلكية .
استعمال اللاسلكي ، مخابرة لاسلكي ، خابر باللاسلكي .
البارحة حجينا عن استعمال اللاسلكي .

I was sick yesterday and did not attend class.

آني البارحة چنت مريض وما حضرت الدرس .
آني البارحة چنت مريض .
ما حضرت الدرس .

آني البارحة چنت مريض وما حضرت الدرس

During P.T. hour this afternoon, go to Corporal Salman.

٠٣ بساعة الالعاب اليوم العصر روح
على نايب عريف سلمان .
بساعة الالعاب اليوم العصر

• روح على نايب عريف سلمان

• بساعة الالعب اليوم العصر روح على نايب عريف سلمان

I will tell him to explain
yesterday's lesson to you.

• أَنِي رَاح أَكَلْ لَه خَلِي يَشْرَحْ لَكَ دَرَسَ الْبَارِحَةَ

• أَنِي رَاح أَكَلْ لَه

• خَلِي يَشْرَحْ لَكَ دَرَسَ الْبَارِحَةَ

• أَنِي رَاح أَكَلْ لَه خَلِي يَشْرَحْ لَكَ دَرَسَ الْبَارِحَةَ

But today we're going to talk
about how to use signals by
flag and light.

• بِسَ الْيَوْمِ رَاحْ نَحْجِي عَنْ اسْتِعْمَالِ الْإِشَارَاتِ
بِالْعِلْمِ وَالضَّوْءِ

• ٤ . بِالْعِلْمِ وَالضَّوْءِ

بِالْعِلْمِ ، أَعْلَامَ ، وَصَلَةَ قَمَاشَ ، جَفِيَّةَ ، خَاوَلِي ، مَرَايَا ، مِصْبَاحَ

بِالْعِلْمِ وَالضَّوْءِ

• استعمال الاشارات بالعلم والضوا

بس اليوم راح نحجي عن

• استعمال الاشارات بالعلم والضوا

There must be mutual visibility.

• لَازِمٌ يَكُونُ أَكُو تَبَادُلِ رُؤْيَا

• ٥ . تَبَادُلِ رُؤْيَا

تَبَادُلِ مَعْلُومَاتِ ، تَبَادُلِ الْإِسْرَى ، تَبَادُلِ إِطْلَاقِ النَّارِ

تَبَادُلِ رُؤْيَا

• لازم يكون اكو تبادل رؤيا

Two

بالجمل الجاية بدل الكلمات اللي جواها خط _____ بدون تبديل المعنى

- ٠١ الملازم رمزي ديقدم محاضرة لجنوده .
- ٠٢ العريف اتصل بمقر الفصيل بجهاز اللاسلكي .
- ٠٣ الجندي المخابر سوى علم مخابرة من چفية .
- ٠٤ ساعة الرياضة تكون عادة العصر .
- ٠٥ اتصلت بمقر السرية بالتلفون .
- ٠٦ طرق المخابرة بالميدان هواية .
- ٠٧ نايب عريف سلمان شرح الدرس للجندي .
- ٠٨ هذا العلم معمول من خاولى .
- ٠٩ ارسل الاشارة بالمرايا .
- ٠١٠ دز اشارة بوصولنا لمقر السرية .

Three

- ٠١ جابوب بجمل كاملة عالاسئلة الجاية .
- ٠٢ يمتى يستعمل العلم بالمخابرات ؟
- ٠٣ اشتحتاج حتى تستعمل الضوا كوسيلة للمخابرات ؟
- ٠٤ تكدر تسوي علم من وصلة قماش ؟
- ٠٥ هل المرايا وسيلة من وسائل المخابرات ؟ اشتحتاج وياها ؟
- ٠٥ الجنود اللي يدزون ويستلمون الاشارات ، عدهم تدريب خاص ؟ شتسميهم ؟

Four

خلي الكلمات اللي جواها خط بالجمل الجاية بالجمع مع التعديل اللازم
لباقى الجملة .

- ٠١ دز جهاز تلفون ويا الفصيل .
- ٠٢ نايب عريف سلمان شرح الدرس للجندي .
- ٠٣ العلم معمول من حفية .
- ٠٤ اكو خاولي بالحمام .
- ٠٥ اكو لاسلكي بالسرية .
- ٠٦ عريف الفصيل القى محاضرة عالجنود .
- ٠٧ الفصيل بيه مصباح اشارة .
- ٠٨ الاسير انطانا معلومات عن مواقعهم .
- ٠٩ استلمنا اشارة بالمرايا .
- ٠١٠ تبادل الرؤيا مهم للمخابرة بالميدان .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II



دورية القتال (واوي) بطريق رجعتها للفوج بعد انتهاء عمليتها الساعة
٤٠٠ . واوي يتصل بنمر عالاسلكي .

واوي : يخاطب نمر ، نمر تعال ، بدل .

نمر : هلو واوي ، نمر وياك ، بدل .

واوي : احنا راجعين وويانا اسير ، جتنا نيران هاون من قمة

الجبل الاخضر ، بدل .

نمر : حاول ان تستعجل بالانسحاب واحنا راح ننطيك ستر ، بدل .

واوي : انطينا ستار دخان همين ، بدل .

نمر : طيب ، الله وياك ، انتهى .

TRANSLATION

Fighting patrol (Fox) on its way back to the battalion after completion of its mission.

Fox: Fox calling Tiger; come in, Tiger. Over.

Tiger: Hello, Fox, Tiger's with you. Over.

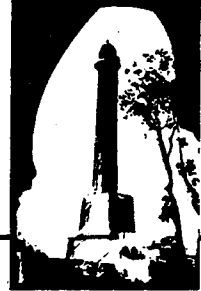
Fox: We are returning with a prisoner; encountered mortar fire from the top of Green Mountain. Over.

Tiger: Try to hurry your withdrawal. We'll cover you. Over.

Fox: Give me a smoke screen also. Over.

Tiger: OK, may God be with you. Over and out.

EXPLANATORY NOTES



1. **وَإِي** is ID for **شَعَلَبَ** , "fox." **نَمِرٍ** is "tiger."
2. **هَآونَ** , "mortar," is the kind of weapon that is usually used against hard-to-see targets. It found at the platoon and company level. The word **هَآونَ** is used only for light weapons two to four inches in size.
3. **قَمَّةُ** , "nob" or "summit," is ID and MSA. **سَمْتٌ** "summit," is strictly MSA.
4. **سِتَارَ دُخَانٍ** , "smoke screen," is a compound of **سِتَارٌ** , "screen" or "cover," and **دُخَانٌ** , "smoke."
5. **أَللَّهُ وَوِيَاكَ** , "May God be with you" or "Go with God," is an ID expression used in situations when help may be needed. It also is used in sending off and sometimes as a reply to **فِيْمَانَ اللّٰهَ** .

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items in Explanatory Notes.)

Fox, calling Tiger.

٠١ وَاوِي يَخَاطِبُ نَمِرَ .
واوي ، وَاوِيَّةَ
واوي يخاطب نمر .

Hello, Fox, Tiger's here.

هَلَوِ وَاوِي ، نَمِرِ وَيَاكَ .

We are returning with
a prisoner.

اِحْنَا رَاجِعِينَ وَوِيَانَا اَسِيرَ .
وويانا اسير ، احنا راجعين
احنا راجعين وويانا اسير .

We encountered mortar fire
from the top of Green Mountain.

جِتْنَا نِيرَانَ هَاوِنَ مِنْ قُمَّةِ الْجِبَلِ الْاِخْضَرِ .
٠٢ هَاوِنَ
هَآوِنَاتَ ، هَاوِنَ
جتنا نيران هاون .
٠٣ قُمَّة

قُمَّة الْجِبَلِ الْاِخْضَرِ ، قُمَّة ، قُمَّم
من قُمَّة الْجِبَلِ الْاِخْضَرِ

جتنا نيران هاون من قُمَّة الْجِبَلِ الْاِخْضَرِ .

Try to accelerate the withdrawal.

حَاوَلْ اَنْ تَسْتَعْجِلَ بِالْاِنْسِحَابِ .
اَسْتَعْجِلَ بِالْاِنْسِحَابِ .
حاول ان تستعجل بالانسحاب .

We will cover you.

إِحْنًا رَاحَ نِنطِيكَ سِتْرٍ •

ننطيك ستر

• احنا راح ننطيك ستر

Give us a smoke screen also.

انطِينَا سِتَارَ دُخَانِ هَمِينِ •

• ستار دخان

ستار ، ستار نار ، ستار دخان

• انطينا ستار دخان همين

OK, go with God.

طَيِّبٌ ، اللهُ وَيَاكَ •

• الله وياك

الله وَيَاكُمْ ، اللهُ وَيَاچَ ، اللهُ وَيَاكَ

طيب ، الله وياك •

Two

• اسئلة متعلقة بالاطار الثاني مباشرة

• جاوب عالاسئلة الجاية بجمل كاملة

• ١ منو هو الواوي ؟

• ٢ اشجانت مهمتهم ؟

• ٣ هل نجحوا بالمهمة ؟ شنو دليك ؟

• ٤ ليش اتصلوا بنمر ؟

• ٥ اشجانوا ديسوون لما اتصلوا بنمر ؟

• ٦ اشوعدهم نمر ؟ واشطلب منهم ؟

• ٧ اشطلبوا من نمر همين ؟

• ٨ اشكل الهم نمر على طلبهم ؟

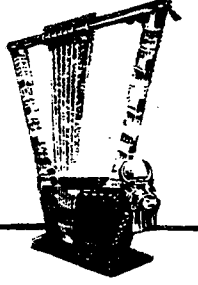
• ٩ وين چان العدو ؟

• ١٠ شاستعمل العدو بالرمي عليهم ؟

Three

- اسئلة غير مباشرة
- جاوب عالاسئلة الجاية بجمل كاملة
- ١ هل استعمل واوي جهاز للاتصال بنمر ؟ شنو نوعه ؟
- ٢ اشجان وكت الاتصال ؟
- ٣ تتصور واوي چان يكدر يستعمل العلم لو الضوا ؟ ليش ؟
- ٤ منو نمر ؟
- ٥ ليش العدو استعمل هاون ؟

CLASSROOM EXERCISES



شتكول ؟

تمرين (١)

- ٠١ انت نايب عريف د تدرس حضيرتك استعمال اللاسلكي • اشرح الهم اشلون يبدون بالمخابرة •
- ٠٢ انطيهم انواع وسائل المخابرة بالميدان •
- ٠٣ جاوب الجندي اللي سالك عن الفرق بين العلم والضوا •
- ٠٤ جاوب الجندي اللي سالك اشلون يسوي علم اذا علمه ضاع •
- ٠٥ جاوب الجندي اللي سالك اشلون يستعمل المرايا •
- ٠٦ اشرح الهم اشلون ينهون المخابرة •
- ٠٧ جاوب الجندي اللي سالك عن اهمية تبادل الرؤيا •
- ٠٨ جاوب الجندي اللي سالك من وين اجا اسم اللاسلكي •
- ٠٩ جاوب الجندي اللي سالك ليش لازم يكول بدل •
- ٠١٠ جاوب الجندي اللي سالك شنو اهمية صنف المخابرة •

Role Playing

Situation 1.

Student A plays the leader of a fighting patrol. Student B plays the role of the signal receiver at headquarters. The patrol ran into an ambush. The patrol leader asks headquarters for help.

Situation 2.

Student A is the NCO of a section of recruits. The rest of the class is the section. The NCO explains the basics of field communications; the class asks questions.

1. What do you need to make a flag?
2. What do you use tonight when your radio set quits?
3. What do you need to be able to use a mirror?
4. When does visibility come into play?

And so on.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

Situation 1.

English speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Iraqi speaker
(Student)



How much of bootcamp is left?

بإقي تلت اسابيع والحمد لله .

Have you got your new orders yet?
Do you know where are you going next?

لا ، بس حچيت ويا عريفي وكت له

احب ارواح للمخابرة .

Why do you like the Signal Corps?

بيها كل هالاجهزة مثل اللاسلكي والتلفون

واعلام واضوية وكلها تحتاج شطارة .

What did your sergeant say to that?

كال راح يحچي ويا آمر الفصيل ويكل له

آني شاطر واكدر (اطلع من حكها*)

*I can handle it.

Situation 2.

باچر خلي ندر ب الفصيل على استعمال

• اجهزة اللاسلكي والتلفون •

We haven't finished practicing
flag signals.

اي ذكرتني ، اشدعوة كل هالاعلام

اللي انت طالبها ؟

It appears that we lost a
bundle somewhere. It could
have fallen off the truck.

زين استعملوا چفافي وخاوليات الى ان

• يوصلنا الطلب اللي قدمنا •

Oh, yes, we have been doing
just that.

زين يمتي تتصور نكدر ننتقل لللاجيزة ؟

God willing, next week.

Translation Practice

Translate the following 10 Iraqi sentences into English orally.

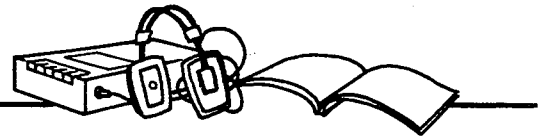
- ١ دورية القتال واوي اتملت بينا وطلبت ستار دخان •
- ٢ ما كدرت اسمع رسالة النمر زين ، چان اكو تشويش •
- ٣ الجنود المستجدين ديتدريون على استعمال الاشارات بالعلم •
- ٤ المصاييح والمرايات والعلم تستعمل للمخابرة ، بس لازم يكون تبادل رؤيا •
- ٥ اللاسلكي ما يحتاج اسلاك بس التلفون يحتاج اسلاك •
- ٦ آمر الفصيل القى محاضرة عن استعمال الاجيزة الحديثة •
- ٧ دورية القتال لزمنا اسير من العدو وانسحبت بسرعة •
- ٨ دورية العدو متركزة بقمة الجبل الاخضر •
- ٩ ما چنا دنشوف دورية العدو بالضبط ورميناهام بالهاونات •
- ١٠ ولو احنا وصلنا القمة بس ما چان اكو تبادل رؤيا زين •

Dictation Practice

Write the following 5 Iraqi sentences as the instructor dictates them.

- ٠١ راح ننطیکم ستار نار وستار دخان *
- ٠٢ بس انتو استعجلوا بالانسحاب *
- ٠٣ وجیبوا لنا الاسیر باسرع ما یمكن *
- ٠٤ نرید نستجویه لان عدنا مترجم کبل ما یروح *
- ٠٥ اذا تحتاج اسناد اکثر اتصل بینا *

HOMWORK



Exercise One

Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Two

Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 8 printed questions based on it.

1. Where is Ahmad now?
2. How much longer does he have to stay there?
3. Does he know where is he going next?
4. Given a choice, where does he like to go?
5. What influenced his choice?
6. What was the purpose of his talk with his sergeant?
7. What did his sergeant promise?
8. Does Ahmed have confidence in himself? Explain?

Exercise Four

You will hear 10 Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

- ٠١
- .a . العلم مو زين *
 - .b . العلم اخضر *
 - .c . العلم مو اصلي *
 - .d . العلم احمر *

- ٠٢
- .a . واوي ما عنده لاسلكي *
 - .b . تبادل الرويا زين *
 - .c . واوي ما عنده ضوا *
 - .d . واوي ما عنده تلفون *

- ٠٣
- .a . العريف ديزور جنوده *
 - .b . العريف ديعاون جنوده *
 - .c . العريف ديخابر جنوده *
 - .d . العريف ديدرب جنوده *

- ٠٤
- .a . الشمس طالعة *
 - .b . ما اكو تبادل رؤيا *
 - .c . اكو تبادل رؤيا *
 - .d . واوي استعمل جفية *

- ٠٥
- .a . اللاسلكي بليا اسلاك *
 - .b . التلفون بيه اسلاك *
 - .c . اللاسلكي والتلفون اجهزة *
 - .d . اللاسلكي شي والتلفون شي *

٦٠

- a. فيمان الله *
- b. الله يساعدك *
- c. الله يخليك *
- d. الله يكثر خيرك *

٧٠

- a. الدورية تقدمت *
- b. الدورية انأسرت *
- c. الدورية استطلعت *
- d. الدورية رجعت *

٨٠

- a. ساعة التدريب العصر *
- b. ساعة الرياضة العصر *
- c. ساعة المحاضرة العصر *
- d. ساعة الاستطلاع العصر *

٩٠

- a. تحتاج لاسلكي للاشارات *
- b. تحتاج تلفون للاشارات *
- c. تحتاج اجهزة للاشارات *
- d. الاشارات ما تندز باجهزة *

١٠٠

- a. الاشارات تندز بالضوا لو المرايا *
- b. المرايا تحتاج ضوا *
- c. الضوا يحتاج مرايا *
- d. المرايا بيها ضوا *

SUMMARY



1. 1. تلفون ; is "wireless." It does not need "laying of line,"
"telephone," on the other hand requires that.
2. 2. اشارات , "signals," may be sent with hand tools like مصباح , "light,"
علم , "flag" and مرآة , "mirror." رسالة , "message" and مخابرة or
اتصالات , "communication," must be sent over an instrument, جهاز , "set."
اشارات require mutual visibility.
3. 3. ستار ناري is "fire cover;" ستار دخان is a "smoke screen."

REFERENCE GRAMMAR



1. Measure I sound verb شرح , "explained."

See the verb شرب , in Lesson 1.

2. Measure III verb خاطب , "called" or "talked with."

See the verb خابر , in Lesson 1.

3. Measure IV verb القى , "delivered a lecture."

<u>Pronoun</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	القي	يلقي	
she	هي	القت	تلقي	
they	هم	القوا	يلقون	
you, m.	انت	القيت	تلقي	القي
you, f.	انت	القيت	تلقين	القي
you, pl.	انتو	القيتو	تلقون	القوا
I	آني	القيت	القي	
we	احنا	القينا	نلقي	

EVALUATION




Part A.


You will hear 5 Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the best response in each case.

- ٠١
- a. نمر مشتاق لواوي .
 - b. نمر يريد يخبر واوي .
 - c. نمر يريد يسلم على واوي .
 - d. نمر د يعزم واوي .
- ٠٢
- a. العلم ضايع .
 - b. العلم معمول من چفية .
 - c. العلم معمول من خاولي .
 - d. الجندي استعمل العلم .
- ٠٣
- a. الدورية وصلت المقر .
 - b. الدورية رجعت للمقر .
 - c. الدورية خابرت المقر .
 - d. الدورية تركت المقر .
- ٠٤
- a. واوي عنده تلفون .
 - b. واوي عنده لاسلكي .
 - c. واوي عنده هاون .
 - d. واوي عنده مرايا .


- a. واوي يريـد يهـجـم عـالـعـدـو .^٥
- b. واوي يريـد اسـير من العـدو .
- c. واوي يريـد يقـصـف العـدو .
- d. واوي يريـد يـنـسـحـب .

Part B. 

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into English.

Part C. 

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D. 

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 6 printed questions based on it.

1. Whom did the patrol leader contact?
2. What was his message?
3. What type of patrol was he leading?
4. What was he asked to furnish?
5. Did the patrol get the support it requested? Explain.
6. Was the mission successful? Explain.

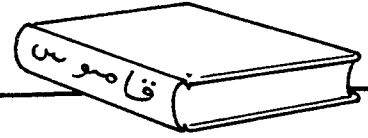
ENRICHMENT



Below you will find some helpful information in conjunction with communicative media.

broadcast station	محطة اذاعة
radio station	محطة راديو
television station	محطة تلفزيون
wave	موجة
shortwave	موجة قصيرة
long wave	موجة طويلة
medium wave	موجة متوسطة
channel	محطة
turn on the radio	شغل الراديو
turn the TV off	طفي التلفزيون
microphone	ميكروفون
earphone	سماعة
transmitting set	جهاز ارسال
receiving set	جهاز استلام
communications or transportation	مواصلات

VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
call (to), talk with (to)		خَاطَبَ
cloth		قَمَاشٍ
deliver (to), a lecture (to)		رَقَى الْقَى
explain (to)		شَرَحَ
flag		عَلَمٌ - أَعْلَامٌ (ج)
fox	وَأْوِي	
green		أَخْضَرَ
handkerchief	جَفِيَّةٌ - جَفَائِي (ج)	
light	ضَوَا	ضَوْءٌ - ضِيَاءٌ (ج)
light operator		مِصْبَاحٌ - مِصَابِيحٌ (ج)
May God be with you.	اللَّهُ وَبِكَ	
means, medium		وَسِيلَةٌ - وَسَائِلٌ
mirror	مَرَايَا	
mortar		هَآونٌ
mutual visibility		تَبَادُلٌ رُؤْيَا
rag	وَصْلَةٌ - وَصَلٌ (ج)	
set		جِهَازٌ - أَجْهَازَةٌ (ج)
signal		إِشَارَةٌ
smoke screen		سِتَارٌ دُخَانٌ
summit, top		سُمْتٌ ، قِمَّةٌ - قِمَمٌ (ج)
towel	خَاوِلِيٌّ - خَاوِلِيَّاتٌ (ج)	
tiger		نَمْرٌ - نَمُورٌ (ج)
wireless		لَا سِلْكِي

LESSON 26

MAP READING

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Read and understand the symbols, scale and other features contained in every map.
- Find targets, roads, destinations and follow them from a map.

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

النقيب الركن هاشم معلم التخطيط بالكلية العسكرية ديلقي ليلصف المستجد
مقدمة عن رسم وقراءة واستعمال الخريطة .

النقيب الركن هاشم : موضوعنا اليوم هو مقدمة عن علوم الخرائط .
أحد التلاميذ : سيدي ! اشتقصد بعلوم الخرائط ؟
النقيب هاشم : هو علم عميق ، يشمل علم المساحة وكيفية استعمال
الأدوات والآلات وكيفية رسم الخرائط التجارية والعسكرية
وخرائط الميدان المحلية وكيفية قراءة الخريطة
للاغراض العسكرية .

تلميذ آخر : يعني إحنا راح نتعلم اشلون نرسم خرائط ؟
النقيب هاشم : نعم ، خرائط ميدان محلية ، بس إلام هو قراءة
واستعمال الخرائط .

تلميذ آخر : شنو هو أهم الأشياء إليلي واحد يدور عليها بالخريطة ؟
النقيب هاشم : أولاً المقياس بعددين الرموز وهذي كلها عادة مكتوبة
بأسفل الخريطة . بس سهم الشمال مهم همين لكن أحياناً
ما تشوفوه مرسوم عالخريطة .

تلميذ آخر : زين شنسوي إذا الشمال ما چان مرسوم ؟
النقيب هاشم : بهالحالة يعني أعلى الخريطة هو إتجاه الشمال .

TRANSLATION

Staff Captain Hashim, instructor of plotting, is presenting an introduction in map drawing, reading and using to the freshman class.

Capt. Hashim: Our subject today is an introduction in map science.

Student A: Sir, what do you mean by map science?

Capt. Hashim: It is an involved science, includes science of surveying, how to use tools and instruments, how to draw commercial and military maps and local field maps and how to read maps for military purposes.

Student B: Does it mean that we are going to learn how to draw maps?

Capt. Hashim: Yes, local field maps, but most important is reading and using maps.

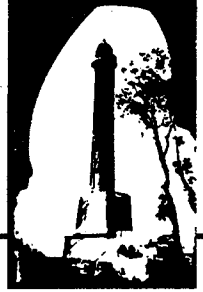
Student C: What are the most important things one looks for in a map?

Capt. Hashim: First, the scale, then the legend, both of which are usually written at the bottom of the map. But the north arrow is also important, but sometimes you don't see it drawn on the map.

Student D: OK, what do we do if north is not drawn?

Capt. Hashim: In this case, it means north is the top of the map.

EXPLANATORY NOTES



1. التَّخْطِيطُ is the verbal noun of the measure II verb خَطَّ , "demarcated," "planned," "delimited," "delineated" or "surveyed." This is one of the subjects taught in the military college. The word خِطَّةٌ , "plan," is derived from the same simple form of the verb which is خَطَّ , "drew," "traced" or "sketched." مَخْطُوطٌ means "sketch."
2. صَفِّ الْمَسْتَجِدِّ , "underclass," is a term used for the freshman class only in the military college.
3. مَسَاحَةٌ has many meanings; it is used here to mean, "engineering surveying." It also means "area."

The crude way of field surveying is very common and widespread especially in the engineer corps. The most commonly used instruments for this type of surveying are:

surveying table

مِنْضَدَةٌ تَخْطِيطٌ

ruler

مَسْطَرَةٌ

protractor

مِنْقَلَةٌ

compass

قَمْبَازٌ (بَوَلَةٌ MSA)

chain

سِلْسِلَةٌ

plumb

شَاقُولٌ

level, transit

آلَةٌ تَسْوِيَةٌ

hand level

آلَةٌ تَسْوِيَةٌ يَدَوِيَّةٌ

flags

أَعْلَامٌ

notebook

دَفْتَرٌ

مِنْضَدَةُ التَّخْطِيطِ comes with a special ruler equipped with شَعِيرَةٌ , "sight," which allows التَّصْوِيبَ عَالِهَدَفٍ , "sighting of the target."

4. مَقْيَاسُ الْخَرِيطَةِ , "map scale," is necessary for making use of the map or sketch. If for some reason it does not appear on the map it could be established by measuring a distance between two objects on the map and comparing it with actual distance on the ground. A map, or a sketch, which is not drawn to a scale, must be labeled as such. سَهْمُ الشَّمَالِ , "the north arrow," should be indicated if true north is other than the exact top of the map.

5. الرُّمُوزُ or المِصْطَلِحَاتُ , "the symbols" or "the legend," usually appear at the bottom of the map. The clear majority of these symbols are international, therefore for an experienced map reader, the omission does not create a problem. The singular of رُمُوزٍ is رَمِيزٌ and of مِصْطَلِحَاتٍ is مِصْطَلِحٌ .

6. بِهَالْحَالَةِ , "in this case," literally translated means "in this condition."

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items in Explanatory Notes.)

The instructor of plotting
is delivering an introduction
in map reading to the underclassmen.

معلم التخطيط ديلقي للصف المُستجد
مقدمة عن قراية الخريطة .

٠١ التخطيط

معلم التخطيط

٠٢ للصف المُستجد

مقدمة عن قراية الخريطة .

معلم التخطيط ديلقي للصف المُستجد مقدمة عن قراية الخريطة .

Our subject today is an
introduction in map science.

موضوعنا اليوم هو مقدمة عن علوم الخرائط .
موضوعنا اليوم

هو مقدمة عن علوم الخرائط

موضوعنا اليوم هو مقدمة عن علوم الخرائط .

Sir, what do you mean by
map science?

سيدي ، اشتقصد بعلوم الخرائط ؟

سيدي اشتقصد

بعلوم الخرائط

سيدي ، اشتقصد بعلوم الخريط ؟

It is involved science.

هو علم عميق .

It includes surveying
science and way of using
tools and instruments.

يشمل علم المساحة وكيفية استعمال
الأدوات والآلات .

٠٣ مَسَاحَة

• عِلْمُ الْمَسَاحَةِ ، مَسَاحَةِ الْغُرْفَةِ ، مَسَاحَةِ الْبَيْتِ ، مَسَاحَةِ الدَّائِرَةِ •

يشمل علم المساحة

وكيفية استعمال الادوات والالات •

يشمل علم المساحة وكيفية استعمال الادوات والالات •

and how to draw commercial
and military maps

• وَكَيْفِيَّةَ رَسْمِ الْخَرَائِطِ التِّجَارِيَّةِ وَالْعَسْكَرِيَّةِ •

وكيفية رسم الخرائط

التجارية والعسكرية

• وكيفية رسم الخرائط التجارية والعسكرية •

and local field maps

وَخَرَائِطِ الْمِيْدَانِ الْمَحَلِّيَّةِ

and how to read a map
for military purposes.

• وَكَيْفِيَّةَ قَرَاءَةِ الْخَرِيْطَةِ لِلْاَغْرَاضِ الْعَسْكَرِيَّةِ •

وكيفية قراءة الخريطة

للاغراض العسكرية

• وكيفية قراءة الخريطة للاغراض العسكرية •

Does it mean that we are
going to learn how to draw
maps?

يَعْنِي إِحْنَا رَاحَ نَتَعَلَّمُ أَشْلُونُ نَرَسِمُ خَرَائِطٍ ؟

يعني احنا راح نتعلم

اشلون نرسم خرائط

يعني احنا راح نتعلم اشلون نرسم خرائط ؟

Yes, but most important is
reading and using the map.

• نَعَمْ ، بَسَّ الْأَهْمُ هُوَ قَرَاءَةُ وَاسْتِعْمَالِ الْخَرِيْطَةِ •

هو قراءة واستعمال الخريطة •

• نعم ، بس الاهم هو قراءة واستعمال الخريطة •

What are the most important things one looks for in the map?

شُئُو هُوَ أَهَمُّ الْأَشْيَاءِ الَّتِي وَاحِدٌ يَدُورُ عَلَيْهَا بِالْخَرِيطَةِ ؟

شئو هو اهم الاشياء ؟

اللي واحد يدور عليها بالخرطة ؟

شئو هو اهم الاشياء اللي واحد يدور عليها بالخرطة ؟

First is the scale, then the symbols.

أَوَّلًا الْمَقْيَاسُ بَعْدَ الرُّمُوزِ •

• المقياس

مقاييس ، قاس ، يقيس ، مقياس الخريطة

• الرموز

المصطلحات ، الرموز

اولا المقياس

• اولا المقياس بعدين الرموز

And all of this is usually written at the bottom of the map.

وهذي كلها عادة مكتوبة باسفل الخريطة •

وهذي كلها عادة

• مكتوبة باسفل الخريطة

• وهذي كلها عادة مكتوبة باسفل الخريطة

But the north arrow is also important.

بِسَ سَهْمِ الشَّمَالِ مُهْمِ هَمِينِ •

بس سهم الشمال

مهم همين

• بس سهم الشمال مهم همين

But sometimes you do not see it on the map.

لَكِنْ أحيانًا مَا تُشَوِّفُوهُ مَرْسُومَ عَالِ الْخَرِيطَةِ •

لكن احيانا ماتشوفوه

مرسوم عالخرطة

• لكن احيانا ما تشوفوه مرسوم عالخرطة

OK. What do we do
if north is not drawn?

زِين شِنسَوِي إِذَا الشَّمَالُ مَا جَانَ مَرْسُومٌ ؟

زِين شِنسَوِي

إِذَا الشَّمَالُ مَا جَانَ مَرْسُومٌ

زِين شِنسَوِي إِذَا الشَّمَالُ مَا جَانَ مَرْسُومٌ ؟

In this case, it means that
the top of the map is the
north direction.

٠٦ . بِهَالْحَالَةِ يَعْْنِي أَعْلَى الْخَرِيْطَةِ هُوَ أَتْجَاهُ

الشَّمَالِ .

بِهَالْحَالَةِ ، بِهَالْحَالَةِ يَعْْنِي

بِهَالْحَالَةِ يَعْْنِي أَعْلَى الْخَرِيْطَةِ

هُوَ أَتْجَاهُ الشَّمَالِ

أَعْلَى الْخَرِيْطَةِ هُوَ أَتْجَاهُ الشَّمَالِ .

Two

• جَابُوبِ عَالَسْئَلَةِ الْجَايَةِ الَّتِي هِيَ مُتَعَلِّقَةٌ بِالْأَطَارِ الْأَوَّلِ .

٠١ شَمَّ الصَّفِّ الْأَوَّلِ بِالْكَلِيَّةِ الْعَسْكَرِيَّةِ ؟

٠٢ لَيْشَ طُلَّابِ الْكَلِيَّةِ الْعَسْكَرِيَّةِ يَدْرُسُونَ تَخْطِيطَ ؟

٠٣ شَنُو الْفَرْقِ بَيْنَ مَخْطَطٍ وَخَرِيْطَةٍ ؟

٠٤ شَتْسَوِي حَتَّى تَعْيِنَ مَقْيَاسَ الْخَرِيْطَةِ إِذَا مَا جَانَ مَوْجُودَ عَالْخَرِيْطَةِ ؟

٠٥ شَنُو أَهْمِ الْأَشْيَاءِ الَّتِي تَحْتَاجُهَا حَتَّى تَرَسِّمَ خَرِيْطَةً بِالْمَيْدَانِ ؟

٠٦ شَنُو الشَّيْءِ الْخَاصِّ بِالْمَسْطَرَةِ الَّتِي وَيَا مَنضُدَةَ التَّخْطِيطِ ؟

٠٧ شَنُو الْأَشْيَاءِ الْمَهْمَةِ الَّتِي تَدُورُ عَلَيْهَا بِالْخَرِيْطَةِ ؟

٠٨ إِذَا مَا شَفْتِ سَهْمَ الشَّمَالِ عَالْخَرِيْطَةِ ، أَشْمَعْنَاهَا ؟

٠٩ وَيِنَ تَشُوفَ الرَّمُوزَ وَالْمَصْطَلِحَاتِ عَادَةً ؟

٠١٠ إِذَا وَاحِدَ مَدْرَبٍ عَلَى قَرَايَةِ الْخَرِيْطَةِ زِين ، هَلْ يَحْتَاجُ الرَّمُوزَ ؟ لَيْشَ ؟

Three

- سوي اسئلة للاجوبة الجاية .
- ٠١ نعم اكدر احدد الشمال بدون قمباز خلال النهار .
 - ٠٢ احتاج فد علم (عودة) طولها تقريبا متر وطبعا الشمس .
 - ٠٣ لا مو بالضبط بس يكفي بالغرض .
 - ٠٤ العملية تطول فد عشر اخمسطعش دقيقة .
 - ٠٥ ارسم خط بين نقطة الظل اول ما بديت ونقطة الظل بعدما انتقلت .
 - ٠٦ اذا اخلي رجلي اليسار على النقطة الاولى واليمين على نهاية الخط ،
يكون الشمال بوجهي .
 - ٠٧ اذا العودة چانت اكصر احتاج شوية وكت اطول .
 - ٠٨ اذا ما چنت متأكد اي رجل تخلي عالنقطة الاولى بس اتذكر الظل يمشي
من الغرب للشرق .
 - ٠٩ نعم اكو طريقة اخرى ، استعمال ساعة الايد .
 - ٠١٠ نعم نكدر نعيين اتجاه الشمال بالليل همين .

Four

- اشرح لاصدقائك الطريقة التي استعملناها لتعيين الشمال بالتمرين الفات رقم ٣ .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

النقيب الركن هاشم بعده بموضوع الخرائط ويا صف المستجد ثاني يوم .

أحد التلاميذ : زين ، طيارات الإستطلاع تاخذ تصاوير جوية ، نكدر نستعملها
بمكان خريطة ؟

النقيب هاشم : إي ، نعم مثل أي خريطة لأن عليها مقياس والشمال وطبعاً
العلامات الأرضية والعوارض والخ .

التلميذ : آني چنت أتصور التصاوير الجوية تبين لنا مواقع العدو
وأسلحته وحركاته وأكداسه وأشياء من هالقبييل .

النقيب هاشم : إي نعم هذا كله صحيح ، بس علاوة على هذا نكدر نستعملها
لتعيين أهداف واتجاهات وطرق النقل . نكدر نكبرها لو نرسم
خرائط منها أو من جزء منها .

التلميذ : نكدر نحدد ارتفاعات من التصاوير الجوية ؟

النقيب هاشم : طبعاً ، نسميها الخطوط النسبية . أكو آلات تساعدنا بهذا .
نكدر همين نرسم إحداثيات وناخذ أي مربع منها ونكبره ونرسم
كل التفاصيل اللي نريدها .

TRANSLATION

Staff Captain Hashim is still on the subject of maps with the freshman class the next day.

Student: OK, reconnaissance planes take aerial photos; can we use them in place of a map?

Captain: Yes, like any map because they have scales and north arrows and of course landmarks and obstacles, etc.

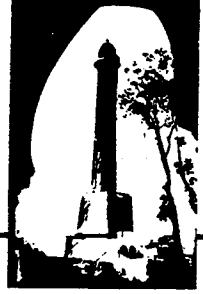
Student: I was thinking that aerial photos expose to us enemy positions, weapons, depots and movements, something of that sort.

Captain: Oh, yes, this is all true, but in addition we can use them to locate targets, directions, transport routes. We can enlarge them or draw maps from them or from a part of them.

Student: Can we determine elevations from aerial photos?

Captain: Of course. We call them contour lines. There are instruments that help us in that. We can also draw a grid system and take any square of it, enlarge it and draw all the details we want.

EXPLANATORY NOTES



1. ثَانِي يَوْمٍ , "the next day," is ID for the MSA الْيَوْمِ الثَّانِي . This application of reversal of order in ID occurs when the reference is in the indefinite.

Examples:

<u>English</u>	<u>MSA</u>	<u>ID</u>
second man	رَجُلٌ ثَانِي	ثَانِي رَجُلٌ
third door	بَابٌ ثَالِثٌ	ثَالِثٌ بَابٌ
fourth lesson	دَرْسٌ رَابِعٌ	رَابِعٌ دَرْسٌ

When the reference is in the definite form, the adjective must follow the noun الْيَوْمِ الثَّانِي , "the next day." Notice that ثَانِي يَوْمٍ or الْيَوْمِ الثَّانِي cannot be used instead of بَاغِرٌ , "tomorrow."

2. الْعَلَامَاتُ الْإَرْضِيَّةُ , "landmarks," usually are fixed distinguishable features widely used in military references. Sometimes, if such features cannot be found, they are established. عَوَارِضٌ is used here to mean مَوَائِعٌ , "obstacles," such as a river, rocky step, slopes and so on.

3. عِلَاوَةً عَلَى , "in addition to," may be expressed as بِالإِضَافَةِ إِلَى . Both expressions need a preposition, but notice the choice of it.

4. الْخُطُوطُ النَّسَبِيَّةُ , "contour lines" or "contours," is MSA. نَسَبِيَّةٌ means "relative," so literally it means "relative lines," related to مُسْتَوَى سَطْحِ الْبَحْرِ , "sea level."

5. إِحْدَاثِيَّاتٌ , "grid lines" or "grid system," is also MSA. أُحْدِثُ means "created," "found" or "established."

DRILLS



One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items in Explanatory Notes.)

Staff Captain Hashim is still on the subject of maps with the freshman class the next day.

إلنقِيب الركن هاشم بعده بموضوع الخرائط
ويا صف المسجد ثاني يوم .

٠١ ثاني يوم

ثاني رجل ، ثاني بيت ، ثاني مرة ، ثاني يوم

الرجل الثاني ، البيت الثاني ، المرة الثانية ، اليوم الثاني

ويا صف المسجد ثاني يوم

بعده بموضوع الخرائط ويا صف المسجد ثاني يوم .

النقيب الركن هاشم بعده بموضوع الخرائط ويا صف المسجد ثاني يوم .

Reconnaissance planes take aerial photos; we can use them in place of a map.

طيارات الإستطلاع تاخذ تصاوير جوية ،
نكدر نستعملها بمكان خريطة .

طيارات الاستطلاع تاخذ تصاوير جوية .

نكدر نستعملها بمكان خريطة .

طيارات الاستطلاع تاخذ تصاوير جوية نكدر نستعملها بمكان خريطة .

Oh, yes, like any map.

اي نعم مثل أي خريطة .

Because they have scales and north arrows.

لأن عليها مقياس والشمال .

And of course landmarks
and obstacles, etc.

• وَطَبَعًا لِلْعَلَامَاتِ الْاَرْضِيَّةِ وَالْعَوَارِضِ وَالْخ

• ٢ العلامات الارضية ، وطبعا العوارض والاعراض والخ

اي نعم مثل اي خريطة لان عليها مقياس والشمال وطبعا العلامات الارضية

والعوارض والخ

I was thinking the aerial photos
reveal to us enemy positions,
weapons, depots and movements,
things of that sort.

آني جنت اتصور إلتصاوير الجوية تُبَيِّن
إلنا مَوَاقِعَ الْعَدُوِّ وَأَسْلِحَتَهُ وَحَرَكَاتَهُ
وَأَكْدَاسَهُ وَأَشْيَاءَ مِنْ هَالْقَبِيلِ •

آني جنت اتصور التصاوير الجوية تبين لنا مواقع العدو واسلحته وحركاته

واكداسه واشياء من هالقبييل •

Oh, yes, this is all true, but

إي نَعَم هَذَا كُلُّهُ صَاحِحٌ ، بَسْ

in addition to that,

• ٣ عِلَاوَةً عَلَى هَذَا

علاوة على هذا

we can use them,

نَكْدُرُ نِسْتَعْمِلُهَا

علاوة على هذا نكدر نستعملها

to locate targets, directions,
transport routes.

• لِتَعْيِينِ أَهْدَافٍ وَاتِّجَاهَاتٍ وَطُرُقِ التَّنْقَلِ

We can enlarge them or
draw maps from them,

وَنَكْدُرُ نَكْبِرُهَا أَوْ نَرَسِمُ خَرِيْطَةً مِنْهَا

or from a part of them.

• أَوْ مِنْ جُزْءٍ مِنْهَا •

اي نعم ، هذا كله صحيح ، بس علاوة على هذا نكدر نستعملها

• لِتَعْيِينِ أَهْدَافٍ وَاتِّجَاهَاتٍ وَطُرُقِ التَّنْقَلِ •

Can we determine elevations
from aerial photos?

• نَكْدُرُ نَحْدُدُ إِرْتِفَاعَاتٍ مِنَ التَّصَاوِيرِ الْجَوِيَّةِ ؟

نكدر نحدد ارتفاعات

من التصاوير الجوية

• نَكْدُرُ نَحْدُدُ إِرْتِفَاعَاتٍ مِنَ التَّصَاوِيرِ الْجَوِيَّةِ ؟

Of course, we call them contours.

طبعاً ، نسميها الخطوط النسبية .

• خطوط نسبية

الخطوط النسبية ، نسميها الخطوط النسبية ، طبعاً ، نسميها الخطوط النسبية

There are instruments that help us in that.

أكو آلات تساعدنا بهذا .

We can also draw a grid system,

نكدر همين نرسم إحدائيات ،

• احدائيات

نرسم احدائيات ، نكدر همين نرسم احدائيات •

and take any square of it,

ونأخذ أي مربع منها

نرسم احدائيات ونأخذ اي مربع منها

enlarge it and draw all the details we want.

ونكبره ونرسم كل التفاصيل اللي نريدها •

نرسم احدائيات ونأخذ اي مربع منها

ونكبره ونرسم كل التفاصيل اللي نريدها •

نكدر همين نرسم احدائيات ونأخذ اي مربع منها ونكبره

ونرسم كل التفاصيل اللي نريدها •

اسئلة متعلقة بالاطار الثاني :

- ٠١ شنو صف المستجد ؟
- ٠٢ تكدر ترسم خريطة من تصوير جوي ؟
- ٠٣ تكدر تاخذ خطوط نسبية من تصوير جوي ؟
- ٠٤ تتصور الاحداثيات مهمة برسم الخرائط ؟ ليش ؟
- ٠٥ اذا چان عندك خريطة قديمة تكدر تدخل عليها علامات ارضية جديدة ؟ اشلون ؟
- ٠٦ اذا تريد تدخل تفاصيل جديدة هواية اشلون تسوي بالخريطة اللي عندك ؟
- ٠٧ اشلون تقيس زاوية النار عالهدف ؟ اشتحتاج ؟
- ٠٨ شنو اهمية الخطوط النسبية بتعيين زاوية الهدف ؟
- ٠٩ شنو اهمية الخرائط والتساوير الجوية للمدمفعية ؟
- ٠١٠ اشلون تحدد المسافة للهدف من الخريطة ؟ اشتحتاج ؟

Two

املي الفراغات بالجمل الجاية من الكلمات عاليسار .

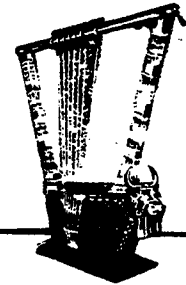
- ٠١ طيارات _____ تاخذ تصاوير جوية .
نكبر
- ٠٢ احتاج _____ لتعيين اتجاه الهدف من الخريطة .
هالجزء
- ٠٣ احتاج منقلة لتعيين _____ النار من الخريطة
علوة على
- ٠٤ لازم نرسم _____ حتى نكبر الخريطة .
الات خاصة
- ٠٥ لازم _____ الخريطة حتى نكدر نرسم كل هالتفاصيل .
منقلة
- ٠٦ هذا نكدر نستعملها لقياس زاوية النار .
احداثيات
- ٠٧ _____ تنطينا الفرق بالارتفاع .
شاني يوم
- ٠٨ نحتاج _____ حتى نحدد الارتفاعات من التصاوير الجوية .
الاستطلاع
- ٠٩ لا تكبر كل الخريطة بس _____ منها .
زاوية
- ٠١٠ المعلم كمل الدرس _____ .
الخطوط النسبية

Three

تكلم باختصار عن :

- ٠١ الفرق بين الخريطة والمخطط .
- ٠٢ الفرق بين الخريطة والتصوير الجوي .
- ٠٣ الادوات اللي تحتاجها لرسم خريطة ميدان .
- ٠٤ استعمال التصاوير الجوية .
- ٠٥ تبادل الرؤيا .
- ٠٦ انواع العوارض بالميدان .
- ٠٧ تكبير جزء من الخريطة .
- ٠٨ اهمية المقياس .
- ٠٩ استعمال القمبان . تكدر تستعمل القمبان بالليل ؟
- ٠١٠ اهمية الخطوط النسبية والاحداثيات .

CLASSROOM EXERCISES



What Do You Say?

1. Send your sergeant to sketch the area in which your platoon is going to lay a minefield. Tell him the features and important items you want to be shown on it.
2. You are the sergeant in 1 above; go to the supply sergeant and check out the equipment you need.
3. You are the supply sergeant in 2 above; ask for a signed copy of the list of equipment to be checked out.
4. Ask your friend to convert for you a distance of five centimeters measured on a map of 1/100,000 scale.
5. Answer your friend who asked you how to locate the north on a map that does not show it.
6. Explain to your class how to find the difference in elevation between features on a map.
7. Explain to your class how to enlarge a part of a map.
8. Explain to your young son how to draw a right angle.
9. Explain to your young daughter how to measure distance on a map.
10. Tell your CO that you worked a whole day to finish drawing the sketch he requested from you and you finished it the next day.

Role Playing

Situation 1.

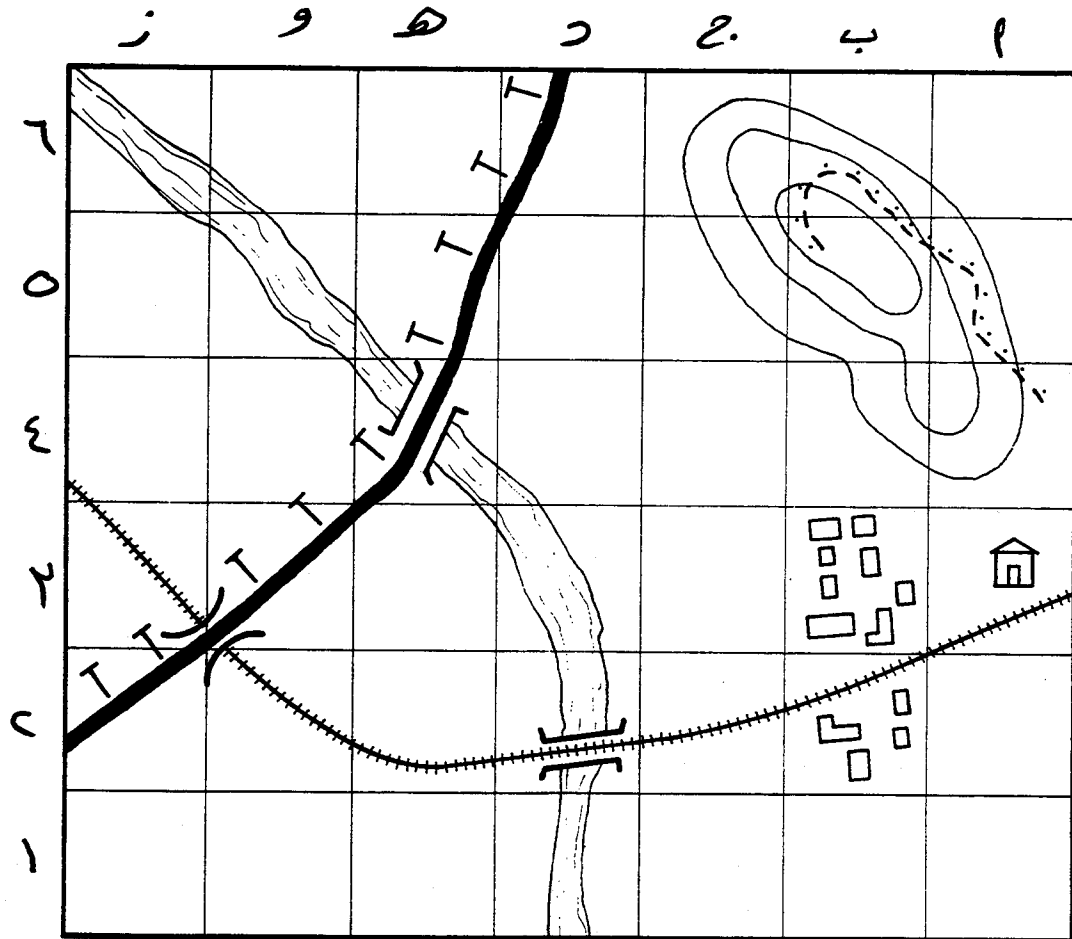
The instructor divides the class into two groups. Group A hides an item. Group B which is asked to find it seeks information from Group A. Group A furnishes the information by distance and bearings relative to objects and landmarks, involving as many as possible to ensure an involved conversation.

Situation 2.

Student A plays the role of a instructor giving an introduction in map reading. The rest of the class ask questions.

Situation 3.

Using the sketch below, each student in turn asks another student to tell him what object is located in the grid he names.



- | | | | |
|------------|---------|---------|------------|
| عمود لتعون | T | الرموز: | مطبات قطار |
| طريق مبلط | — | | مدينت |
| طريق موبلط | - - - - | | كائن حديده |
| قنطرة | | | نهر |
| | | | جبل |

موعلى قعياس

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Iraqi speaker
(Student)

Situation 1.



Would you check to ascertain
if there is visibility between
the two positions?

نعم آني فحصتها ومتأكد اكو تبادل
رؤيا بيناتهم .

How did you check it?

اخذت التصوير الجوي وكبرته .

OK, then what did you do?

قست المسافة بين الموضعين واخذت
الخطوط النسبية للموضعين والعارض اللي
بيناتهم .

Did you draw a triangle for it?

اي نعم ، رسمت مثلث هياته هنا
وواضح جدا انه اكو تبادل رؤيا .

Thank you, Cpl. Najeeb.

Situation 2.

عريفي ، اريد لي منضدة تخطيط .
وسلسلة وقمباز وچم علم .

Do you have a list of the
items you need?

نعم ، عندي قائمة هياتها .

No, I can't accept this.
You have to get it signed
by your platoon commander.

زين راح اخذها لآمر الفصيل ، بس كل لي
اكو شي آخر احتاجه ؟

What do you want to do?

• عدنا تدريب على رسم مخططات بالميدان

In this case you may also
need a protractor and
a hand level.

Translation Practice

Translate the following 10 Iraqi sentences orally into English.

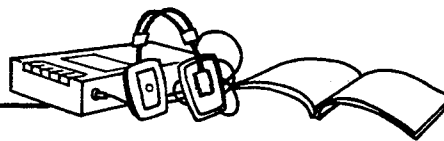
- ١ طيارات الاستطلاع اخذت تصاوير جوية لمواقع العدو .
- ٢ واخذناها وكبرناها على خريطة جبيرة .
- ٣ ورسمنا كل العلامات الارضية المهمة عليها .
- ٤ وحطينا همين اكداس العدو ومواقع مدفعيته .
- ٥ وبعد ما شافها آمر السرية أمر عريفنا يسوي منها منضدة رمل .
- ٦ واجتمع آمر السرية ويا الضباط وريس عرفاء وعرفاء السرية .
- ٧ واخذهم لمنضدة الرمل وشرح لهم الموقف .
- ٨ وبعدين طلب من كل فصيل ان يسوي خطة هجوم .
- ٩ وكل فصيل رسم خريطة وحط عليها خطة الهجوم مالتهم .
- ١٠ آمر السرية اختار منها خطة فصيلنا وخلاها على منضدة الرمل .

Dictation Practice

Write the following 10 Iraqi sentences as the instructor dictates them.

- ٠١ البارحة چان عدنا تدريب على رسم مخططات وخرايط بالميدان .
- ٠٢ آمر الفصيل كال كل حضيرة ترسم خريطة الشكنة .
- ٠٣ آمر حضيرتنا دزني للمستودع وانطاني قائمة بالادوات اللي نحتاجها .
- ٠٤ من رحت هناك عريف المستودع كل لي لازم آمر الفصيل يوقع القائمة .
- ٠٥ ورجعتها لنايب عريفي اللي كال زين رجعتها لانه نسي يكتب آلة تسوية .
- ٠٦ بعدين راح وقعها من آمر الفصيل ورجع لي اياها .
- ٠٧ ورحت للمستودع مرة لخ واخذت كل ما نحتاج .
- ٠٨ وبيدنا نرسم المعسكر بس ما كدرنا نخلص بيوم واحد .
- ٠٩ نايب عريف ابو جاسم چان مريض البارحة بس اليوم التحق بينا .
- ٠١٠ وكال اشد تسوون ، كلنا له بالشقى " وحدة من الغرف ضاعت ونريد نشوف وين خشت . "

HOMWORK



Exercise One

Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Two

Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 8 printed questions based on it.

1. What was Cpl. Salman's mission?
2. Who ordered the mission?
3. Did Cpl. Salman have everything he needed on the site.
4. Where is the location of the minefield?
5. Did Cpl. Salman have to improvise? Why?
6. What did he use to determine elevations?
7. What did he discover upon his return?
8. What did he do to rectify the situation?

Exercise Four

You will hear 10 Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

- ١٠
- a. الارتفاعات مبينة *
 - b. الاحداثيات مبينة *
 - c. المقياس مبين *
 - d. الرموز مبينة *
- ٢٠
- a. الشمال اسفل الخريطة *
 - b. الشمال مو معروف *
 - c. الشمال اعلى الخريطة *
 - d. الشمال مرسوم عالخرطة *
- ٣٠
- a. التفاصيل مكتوبة *
 - b. العوارض مكتوبة *
 - c. الاحداثيات مكتوبة *
 - d. المصطلحات مكتوبة *
- ٤٠
- a. كبرنا الخريطة *
 - b. كبرنا قسم من الخريطة *
 - c. كبرنا نص الخريطة *
 - d. كبرنا ربع الخريطة *
- ٥٠
- a. يمكن تحديد الشمال بليا قميزان *
 - b. الشمال يتحدد بالقميزان *
 - c. القميزان ينطيك الشمال *
 - d. يمكن تحديد الشمال بالقميزان *

- ٦
- a. الشمس تمشي من الشرق للغرب .
 - b. الشمس تتجه للغرب .
 - c. الظل يتجه للغرب .
 - d. الظل يتجه للشرق .
- ٧
- a. ما يمكن تحديد الشمال بليا ساعة يدوية .
 - b. تكدر تحدد الشمال بساعة الايد .
 - c. تحديد الشمال صعب بليا ساعة يدوية .
 - d. يمكن تحديد الشمال بليا ساعة ايد .
- ٨
- a. الصف الاول بدا يدرس قراية الخريطة .
 - b. الصف المتقدم بدا يدرس قراية الخريطة .
 - c. الصف الثاني بدا يدرس قراية الخريطة .
 - d. الصف الاخير بدا يدرس قراية الخريطة .
- ٩
- a. الخريطة بيها علامات ارضية هواية .
 - b. الخريطة بيها احداثيات هواية .
 - c. الخريطة بيها عوارض هواية .
 - d. الخريطة مفصلة .
- ١٠
- a. علم الخرائط مقدمة للمساحة .
 - b. علم الخرائط مثل المساحة .
 - c. المساحة جزء من علم الخرائط .
 - d. المساحة تمثل علم الخرائط .

EVALUATION



Part A.

You will hear 5 Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the best response in each case.

- ٠١
- a. الشمال مرسوم بظهر الخريطة .
 - b. لازم يكون اعلى الخريطة .
 - c. الشمال مو مرسوم بظهر الخريطة .
 - d. لازم يكون اسفل الخريطة .


- ٠٢
- a. الخريطة بيها احداثيات .
 - b. الخريطة بيها مقياس .
 - c. الخريطة عليها الشمال .
 - d. الخريطة بيها خطوط نسبية .

- ٠٣
- a. جزء من عمل الخرائط هو المساحة .
 - b. المساحة اهم شي بعمل الخرائط .
 - c. قسم من اعمال المساحة مهم برسم بالخرائط .
 - d. المساحة تكمل عمل الخرائط .


- ٠٤
- a. البارحة كمل رسم الخريطة .
 - b. باليوم الثاني كمل رسم الخريطة .
 - c. باجر يكمل رسم الخريطة .
 - d. بنفس اليوم كمل رسم الخريطة .

•٥


- a صف الثاني رسم خريطة
- b صف المتقدم رسم خريطة
- c صف الاول رسم خريطة
- d صف الرابع رسم خريطة

Part B. 

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into English.

Part C. 

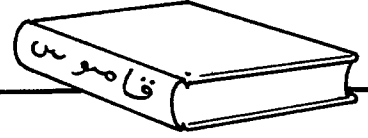
Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D. 

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 5 printed questions based on it.

1. What did Cpl. Salman draw?
2. What did he use for a landmark?
3. Was it a good choice? Why?
4. What did the platoon commander suggest?
5. What did Cpl. Salman use finally?

VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
angle		زَاوِيَةٌ - زَوَايَا (ج)
arrow		سَهْمٌ - أَسْهُمٌ / سِهَامٌ - سُهُومٌ (ج)
back (anatomy)		ظَهْرٌ - ظُهُورٌ (ج)
black		أَسْوَدٌ
bottom		أَسْفَلٌ
briefly		بِإِخْتِصَارٍ
chain		سِلْسِلَةٌ - سَلْسِلٌ (ج)
choose (to)		إِخْتَارٌ
compass	قَمْبَازٌ	بُوصَلَةٌ
contour		خَطٌّ نِسْبِيٌّ - خُطُوطٌ نِسْبِيَّةٌ (ج)
deep	غَمِيحٌ	عَمِيقٌ
depot		مَسْتَوْدَعٌ
freshman class		صَفُّ الْمَسْتَجِدِّ
grid system		إِحْدَ اثْنَيْتَيْ عَشْرَةَ
Hashim (name)		هَاشِمٌ
in addition to		عِلَاوَةً عَلَى ، بِالإِضَافَةِ إِلَى
in this case	بِهَالْحَالَةِ	
include (to)		شَمَلَ
intend (to)		قَصَدَ
landmark		عِلَامَةٌ أَرْضِيَّةٌ
legend		رَمَزٌ - رُمُوزٌ (ج) مُصْطَلِحٌ
level, transit		الْتِصْوِيَّةُ
leveling		تَسْوِيَّةٌ

<u>ENGLISH</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
look for (to)	دور	
obstacle		عَارِضَة - عَوَارِض (ج)
		مَانِع - مَوَانِع (ج)
part of		جَزء - أَجْزَاء (ج)
plotting, planning		تَخْطِيط
plumb		شَاقُول
protractor		مِنْقَلَة
rear		مُوَخَّرَة
ruler	مِسْطَرَة - مِسَاطِر (ج)	
scale		مِقْيَاس - مَقَايِيس (ج)
shadow		ظِل
square		مَرْبَع
stick	عُودَة - عُود (ج)	
surveying, area (measurement)		مِسَاحَة
top, higher		أَعْلَى
triangle		مِثْلَث
white (f.)	بَيْضَة	

LESSON 27


INTERROGATION

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Discuss stages of interrogation.
- Use general expressions involving interrogation.

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I 

ضابط استخبارات الفوج دخل على أمر الفوج .

ضابط الاستخبارات : السرية الأولى دزت لنا الأسير إلي لزمته دورية القتال .

الأمر : عال ، أريدك تستجوبه فوراً . شنو هي رتبته ؟

ضابط الاستخبارات : حسب ما يكولون هو عريف .

الأمر : يمكن يكون عنده معلومات مهمة .

ضابط الاستخبارات : الدورية إلي لزمته شافوا بجيبه دفتر مكتوب بالشفرة .

الأمر : زين ، حقق بالأمر ، حاول تطمئه وتحصل على ثقته بيك ، نكت وياه .

ضابط الاستخبارات : نعم سيدي ، وراح أخبرك إذا أكو شي مهم راساً كبل ما أكتب التقرير .

TRANSLATION

The battalion intelligence officer entered the CO's office.

Intelligence: The first company sent us the prisoner the combat
officer patrol captured.

The CO: Good, I want you to interrogate him right away.
What is his rank?

Intelligence: According to what they say, he is a sergeant.
officer

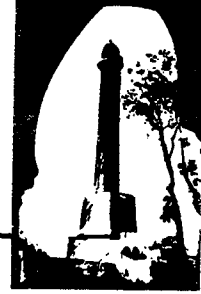
The CO: He may have important information.

Intelligence: The patrol that captured him found in his pocket a
officer notebook written in code.

The CO: OK, investigate the matter. Try to pacify him, gain
trust, make jokes with him.

Intelligence: Yes, sir, and I will inform you immediately if there
officer is something important before I write the report.

EXPLANATORY NOTES



1. . جوب "interrogate," is MSA and ID. It is measure X of the verb . استجوب .
In ID استجوب "investigated with him," may be used instead. . حقق وياه indicates direct question and answer for gathering information. . حقق is a wider scope for gathering information, which may utilize sources and methods other than just question and answer.
2. . شفرة "code," is of French origin when used to mean "code."
3. . تطمنه "pacify him," the ID pronunciation necessitates assimilation as in the case of the verb تطوع (see Lesson 22).
4. . نكت "joked," is measure II ID. The verbal noun is تنكيت "joking."
نكتة " a joke," is the verbal noun of measure I verb. The MSA is مزح .

DRILLS



One



To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items of Explanatory Notes.)

The first company sent us the prisoner the combat patrol captured.

السرية الأولى دزت لنا الأسير
اللي لزمته دورية القتال .

السرية الأولى دزت لنا الأسير .
اللي لزمته دورية القتال .

السرية الأولى دزت لنا الأسير اللي لزمته دورية القتال .

Good, I want you to interrogate him right away.

عال ، أريدك تستجوبه فوراً .

١ . تستجوبه

تستجوب ، أستجوب ، يستجوب ، استجوب ، إستجوب
مستجوب ، مستجوب

أريدك تستجوبه

عال ، أريدك تستجوبه فوراً .

What is his rank?

شؤ هي رتبته ؟

According to what they say, he is a sergeant.

حسب ما يكولون هو عريف .

He may have important information.

يمكن يكون عنده معلومات مهمة .

The patrol that captured him found in his pocket a notebook written in code.

الدورية اللي لزمته شافوا بجيبه دفتر مكتوب بالشفرة .

٢ . شفرة

شفرات ، شفرة

مكتوب بالشفرة ، دفتر مكتوب بالشفرة

الدورية اللي لزمته شافوا بجيبه دفتر مكتوب بالشفرة •

OK, investigate the matter.

زين حَقِّق بِالْأَمْرِ •

Try to pacify him and gain his trust.

حاول تَطْمِئِنُه وَتَحْصِلْ عَلَى ثِقْتِه بِيكَ •

• ٣ تَطْمِئِنُه

تَطْمِئِنُ ، يَطْمِئِنُ ، طَمِنَ ، طَمِنْتَ ، طَمِنْنَا

• حاول تَطْمِئِنُه

• وَتَحْصِلْ عَلَى ثِقْتِه بِيكَ

• حاول تَطْمِئِنُه وَتَحْصِلْ عَلَى ثِقْتِه بِيكَ

Joke with him.

• ٤ نَكَّتْ وَيَاهُ

نَكَّتْ ، نَكَّتْ ، نَكَّتْ ، نَكَّتْ ، نَكَّتْ ، نَكَّتْ ، نَكَّتْ ، نَكَّتْ

• نَكَّتْ وَيَاهُ

Yes, sir, and I'll inform you immediately if there is something important,

نَعَمْ سَيِّدِي ، وَرَاحْ أَخْبِرْكَ إِذَا

أَكُوْشِي مُهِمَّ رَأْسًا ،

before I write the report.

• كَبَلْ مَا أَكْتُبُ الْتَقْرِيرَ

Two

• جاوب ، بجمل كاملة على هذي الاسئلة المتعلقة بالاطار الاول •

١ • ويا من چان ضابط الاستخبارات د يحچي ؟

٢ • شنو القضية ؟

٣ • اشراد الامر من ضابط الاستخبارات يسوي ؟

٤ • شنو رتبة الاسير ؟

٥ • اشچان بجيب الاسير ؟

٦ • ليش الامر راد ضابط الاستخبارات ينكت ويا الاسير ؟

٧ • اشوعد ضابط الاستخبارات الامر ؟

٨ • منو اللي لزم الاسير ؟

Three

بدل الكلمات اللي جواها خط من المفرد للمثنى¹ وسوي كل التبديلات اللازمة .

- مثال : حسب ما يكولون هو عريف .
- حسب ما يكولون هم عريفين .
- ١ يمكن يكون عنده معلومات مهمة .
- ٢ السرية الاولى دزت لنا الاسير .
- ٣ اريدك تستجوبه فورا .
- ٤ اريدك تستجوبه فورا .
- ٥ حسب ما يكولون هو عريف .
- ٦ حاول ان تطمئه .
- ٧ حصل على ثقته بيك .
- ٨ نكت وياه .
- ٩ حقق بالامر .
- ١٠ حاول ان تطمئه .

Four

غير الكلمات التي جواها خط بالجمل الجاية بدون تغيير المعنى *

مثال : راح اخبرك رأسا كبل ما اكتب التقرير *

راح اخبرك مباشرة كبل ما اكتب التقرير *

٠١ اريدك تستجوبه فورا *

٠٢ عال ، حاول ان تطمنه *

٠٣ حقق وياه *

٠٤ حسب ما سمعت هو عريف *

٠٥ هذي الشفرة بدون مفتاح *

٠٦ السرية الاولى دزت لنا الاسير *


٠٧ خبرني فورا اذا اكوشي مهم *

٠٨ ضابط الاستخبارات سأل الاسير جم سؤال *

٠٩ يمكن يكون عنده معلومات مهمة *

٠١٠ زين ، حقق بالامر *

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II 

- ضابط الاستخبارات د يستجوب الأسير .
- ضابط الاستخبارات : تفضل استريح ، أشلونك ؟ أشلون د يعاملوك ؟
- الأسير : واحد من الجنود تفل بوجهي وسبني أول ما وصلت .
- ضابط الاستخبارات : إي سمعت بالقضية وصحت الجندي وعاقبته .
إنت ضيفنا هنا .
- الأسير : آني كل ما اطلبه هو تعاملوني حسب معاهدة جنيف .
- ضابط الاستخبارات : طبعاً ، وارد اكل لك همين إحنا ما نحب نحارب جيراننا ،
خلي نتعاون حتى ننهيها بأسرع ما يمكن .
- الأسير : آني مستعد انطيك إسمي ورقمي ورتبتي وهذا هو لا تتوقع أكثر .

TRANSLATION

The intelligence officer is interrogating the prisoner.

Intelligence Officer: Please sit down. How are you? How are they treating you?

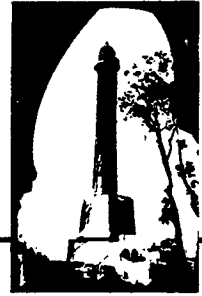
The prisoner: One of the soldiers spat in my face and cursed me when I arrived.

Intelligence Officer: Yes, I heard about the matter and called the soldier and punished him. You are our guest here.

The prisoner: All I ask is that you treat me in accordance with the Geneva Convention.

Intelligence Officer: Of course, and I would like to tell you too that we don't like fighting our neighbors. Let us cooperate to end it as soon as possible.

The prisoner: I am prepared to give you my name, serial number and rank and that is it. Do not expect more.



EXPLANATORY NOTES

1. **تَفَلَّ** , "spat," though it is MSA, is used primarily as ID. **بَمَقَّ** is preferred in MSA.
2. **أَوَّلُ مَا وَصَلْتُ** , "when I first arrived," is ID for the MSA **حَالَمَا وَصَلْتُ** or **حِينَمَا وَصَلْتُ** .
3. **جَنيف** is "Geneva." **مُعَاهَدَةُ جَنيف** is "the Geneva Convention," though **مُعَاهَدَةٌ** means "treaty."
4. **وَهَذَا هُوَ** , "that is it" or "that is that," is an ID expression. It may be pronounced as **هَذَاوُ** . In MSA **هَذَا هُوَ** is considered an incomplete sentence; in order to become complete, a word like **مَوْقِفٍ** , "situation," or **حَالَةٍ** , "case" or "condition," must be added.

Examples:

And this is the situation.

• **وَهَذَا هُوَ الْمَوْقِفُ**

And this is the case.

• **وَهَذِي هِيَ الْحَالَةُ**

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items of Explanatory Notes.)

Please sit down.

تفضل استريح .

How are you? How are they
they treating you?

أشلونك ؟ أشلون د يعاملوك ؟

One of the soldiers spat
in my face.

وأحد من الجنود تفل بوجهي .

٠١ تفل

تفل بوجهي ، تفل علي ، تفلوا عليه ، يتفلون عليه

• واحد من الجنود تفل بوجهي

And cursed me when I first arrived.

وسبني أول ما وصلت .

• تفل بوجهي وسبني اول ما وصلت

Yes, I heard about the matter.

اي آني سمعت بالقضية .

And called the soldier and
punished him.

وصحت الجندي وعاقبته .

• اي آني سمعت بالقضية وصحت الجندي وعاقبته

You're our guest here.

انت ضيفنا هنا

All I ask is that you treat me
in accordance with the Geneva
Convention.

آني كل ما اطلبه هو تعاملوني
حسب معاهدة جنيف .

٠٢ جنيف

معاهدة جنيف ، حسب معاهدة جنيف ، تعاملوني حسب معاهدة جنيف

• آني كل ما اطلبه هو تعاملوني حسب معاهدة جنيف

Of course, and I'd like
to tell you too that we don't
like to fight our neighbors.

طبعاً ، وَاَرَدَ اَكْلَ لَكَ هَمِيْنِ
اِحْنًا مَا نَحِبُ نَحَارِبُ جِيْرَانَنَا .

Let us cooperate to finish
it as soon as possible.

خَلِي نِتَعَاوَنَ حَتَّى نُنْهِيَهَا بِاَسْرَعِ مَا يُمْكِنُ .
اَنِي مُسْتَعِدُّ اَنْطِيكَ اِسْمِي وَرَقْمِي وَرْتِبَتِي .

And that's it, don't expect more.

٠٤ وَهَذَا هُوَ ، لَا تَتَوَقَّعْ اَكْثَرَ .
وهذا هو ، لا تتوقع اكثر .
وهذا هو لا تتوقع اكثر

اَنِي مُسْتَعِدُّ اَنْطِيكَ اِسْمِي وَرَقْمِي وَرْتِبَتِي ، وَهَذَا هُوَ لَا تَتَوَقَّعْ اَكْثَرَ .

Two

Repeat after the model.

- ٠١ سَيِّدِي اَنِي هَسَّةٌ دُ اسْتَعْمَلِ طَرِيْقَةَ اِلَلِيْنِ وَيَا اِلْاَسِيْرَ .
- ٠٢ كَعَدْنَا نَحِيْجِيْ عِن مَوَاضِيْعِ هَوَايَةِ حَتَّى زَلِكْ لِسَانَه .
- ٠٣ كَدَرْتِ اَحِلَّ الشَّفْرَةَ مَاْلَتَه مِنْ كَلِمَةِ زَلِكْ بِيْهَا .
- ٠٤ مَعْظَمُ اِلْكَلِمَاتِ اِلَلِيْ اسْتَعْمَلَهَا مِتْكُوْنَةُ مِنْ مَقْطَعِيْنِ .
- ٠٥ يَكْطَعُ اِلْكَلِمَةَ بِمَقْطَعِيْنِ وَيَخْلِي (م) كِدَامَ الْمَقْطَعِ الْاَوَّلِ وَ (و) بِنِهَايَةِ الْمَقْطَعِ الشَّانِي
- ٠٦ بَعْدِيْنِ يَعْكِسُهَا وَيَكْتَبُ الْمَقْطَعِ الشَّانِي اَوَّلَ وَالْاَوَّلَ شَانِي .
- ٠٧ مَثَلًا (وُلْد) تُصِيْرُ (لَدُوْمُو) وَرَجَالَ تُصِيْرُ (جَالُوْمَر) .
- ٠٨ مِنْ تُرِيْدُ تَحْلِيْهَا اِكْطَعُهَا مَرَّةً لُحْ وَشِيْلَ الْحُرُوْفِ الزَّايِدَةَ وَرَجَعَهَا لِأُصْلِهَا .
- ٠٩ وَالْكَلِمَاتِ اِلَلِيْ مِتْكُوْنَةُ مِنْ حَرْفِيْنِ بَسْ اَعْكَسَهَا مِثْلَ (مَع) صَارَتْ (عَم) .
- ٠١٠ مِثْلَ مَا تُشُوْفُ هِيْ بَسِيْطَةٌ بَسْ بَلِيَّا زَلِكَةَ لِسَانَه مَا جِنِتْ اَكْتَشِفْتَهَا .

اسئلة مباشرة عن التمرين الثاني :

- ٠١ شنو الطريقة اللي استعملها ضابط الاستخبارات ويا الاسير ؟
- ٠٢ عن ايش حجوا ؟
- ٠٣ اصار اثناء حجيتهم ؟
- ٠٤ كدر ضابط الاستخبارات يحل الشفرة ؟
- ٠٥ شنو هي طريقة الشفرة ؟
- ٠٦ تتصور هي شفرة بسيطة لو صعبة ؟
- ٠٧ تكدر تنطينا مثال عن هذي الشفرة ؟

Three

الكلمات اللي جواها خط كل وحدة متكونة من مقطعين مكتوبين بالعلكس ، اعكسهم وانطي معنى الجملة .

- ٠١ كعدنا چينج عن مواضيع هواية .
- ٠٢ حتى لكز لسانه .
- ٠٣ رتكد احل الشفرة مالتة من كلمة ذلك بيها .
- ٠٤ ظممع الكلمات اللي استعملها متكونة من مقطعين .
- ٠٥ دينبع يعكسها و تبيك المقطع الثاني اول والاول ثاني .

Four

الكلمات اللي جوها خط مكتوبة بالشفرة اللي شفتها بالتمرين الثاني ، حلها وانطي معناها .

• ١ هذي الكلمة متكونة من فينومحر .

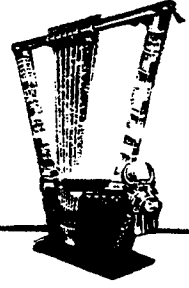
• ٢ صديقتي بتومكت لي مكتوب .

• ٣ الأمر دز دورية تالومق عالجيل .

• ٤ كدرت طوما الشفرة مالتة .

• ٥ كعدنا چيومنح عن مواضع هواية .

CLASSROOM EXERCISES



المعلم راح يقرا بعض الجملة ويسأل اسئلة عن كل وحدة منها ويختار الطلاب للجواب •

• ١ واحد من الجنود تفل بوجه الاسير اول ما وصل •

أ. اصار للاسير ؟

ب. منو اللي سواها ؟

ج. اشوكت صارت ؟

• ٢ ضابط الاستخبارات سمع بالقضية وعاقب الجندي •

أ. اسمع ضابط الاستخبارات ؟

ب. بعدين اسوى ؟

• ٣ الاسير كال آني كل ما اطلب هو تعاملوني حسب معاهدة جنيف ؟

أ. شنو طلبات الاسير ؟

ب. شنو جنيف ؟ وين تصير ؟

ج. شنو هي معاهدة جنيف ؟

• ٤ ضابط الاستخبارات كل له خلي نتعاون حتى ننهيها باسرع ما يمكن •

أ. اشطلب ضابط الاستخبارات ؟

ب. شنو اللي يريد ينهيه باسرع ما يمكن ؟

ج. شنو قصد ضابط الاستخبارات ؟

٥٠ الاسير كال آني مستعد انطيك اسمي ورقمي ورتبتي وهذا هو لا تتوقع اكثر .

أ. الاسير اشمستعد يسوي ؟

ب. الاسير اشمستعد ميسوي ؟

ج. لو انت چنت بمكان ضابط الاستخبارات شراح تكول ؟

Role Playing

Situation 1.

Student A plays the role of a company commander who wants to send out a combat patrol to capture a prisoner. Student B is chosen as the patrol leader, who asks for a free hand in choosing the men and submits a list of equipment he wants for the mission.

Situation 2.

The combat patrol returned with a prisoner.

- Student A conducts a preliminary interrogation at the company level.
- Another student plays the role of the battalion intelligence officer and interrogates him in depth at the battalion level.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English Speaker
(Instructor)

Interpreter
(student)

Iraqi Speaker
(student)

Situation 1.



When do you suppose the interrogation will start?

هسه د نشتغل على حل الشفرة

اللي بدفتره .

Do you think that it is important to crack the code before questioning him?

يجوز نفهم من دفتره فد شي

يفيدنا بالاستجواب *

But, on the other hand, you may cause him to slip during the interrogation which may lead to cracking his code.

نعم ، انت على حق ، خلي نبدي *

Situation 2.

Did you manage to get anything out of the prisoner?

اي نعم ، اكدت احل الشفرة مالته *

How did you manage that?

مو بسيطة ، اكدت احجي ويا لمدة طويلة

عن اشياء تافهة حتى طمنته وزلك لسانه *

Bravo! Is there something important or new in his notebook?

والله ما ادري هسه الى ان ارجع للمعلومات

اللى عدنا من كبل *

Have you finished interrogating him?

لا ، لا ، بعدني آني ما راح اجوز منه

الى ان ينتظني كل ما يعرفه *

How do you propose to do that?

بسيطة ابدى ادخل بالحجي مالننا

اول بالاول اشياء من الدفتر ماله *

Oh, you have a great idea.

Translation Practice

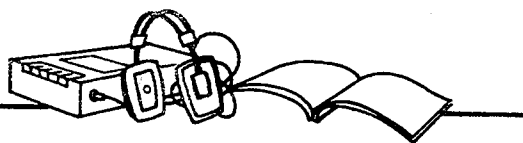
Translate the following Iraqi conversation orally into English.

- أ - اشلون د تمشي الامور ويا الاسير مالك ؟
 ب - عال ، كلش عال ! تمكنت ازلكه .
- أ - اشلون ، يعني دفعته وزلك ؟
 ب - لا ، لا ، جوز من الشقى مالك .
- أ - اي نعم آني چنت د اتشاقى ، بس اشلون زلكته ؟
 ب - حجيت ويا بلسان طيب وانطيته جكارا واستكان جاي واستمرينا نسولف .
- أ - زين اشولفتو ؟ وبعدين اصار ؟
 ب - سولفنا عن اشياء تافهة حتى اطمئن وزلك لسانه .
- أ - اشلون زلك لسانه ؟ واشلون عرفت ؟
 ب - كال فد كلمة معكوسة ومن معنى الجملة فهمتها .
- أ - والله عفية عليك ، وهالشكل كدرت تحل شفرة دفتره ؟
 ب - نعم ، بس تدري هذي شفرة بسيطة . اريد اتعمق وياه .

Dictation Practice

Listen to the instructor read the conversation above in Translation Practice, and then write it.

HOMWORK



Exercise One

Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into English.

Exercise Two

Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 7 printed questions based on it.

1. Who captured the prisoner?
2. Where was he sent?
3. What did the intelligence officer do with him?
4. How was his method with the prisoner?
5. What happened to the prisoner during the chat?
6. Was the intelligence officer successful in cracking the code?
7. What was the code?

Exercise Four

You will hear 10 Arabic statements or questions, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

- a. عاملوه بلين *
- b. تفلوا بوجه *
- c. سبوه *
- d. عاملوه مثل اسير *

- ٢٠
- a. هاشم يسكن بمحلتنا .
 - b. هاشم يسكن ببلدنا .
 - c. هاشم يسكن ببيتنا .
 - d. هاشم يسكن بدائرتنا .
- ٢١
- a. آني ارفض انطيك اسمي .
 - b. آني اقبل انطيك اسمي .
 - c. آني اتشرف انطيك اسمي .
 - d. آني لازم انطيك اسمي .
- ٢٢
- a. خلي الاسير بكيفه .
 - b. خلي الاسير يسوي اشما يريد .
 - c. خلي الاسير يطمئن الك .
 - d. خلي الاسير يروح يسبح .
- ٢٣
- a. الامر صاحني بعدما وصلت .
 - b. الامر صاحني حالما وصلت .
 - c. الامر صاحني قبل ما وصلت .
 - d. الامر صاحني ساعة ما وصلت .
- ٢٤
- a. سويننا الشفرة .
 - b. كتبنا الشفرة .
 - c. حضرنا الشفرة .
 - d. فتحنا الشفرة .

- ٧
- a. ضابط الاستخبارات سأل الاسير اسئلة *
 - b. ضابط الاستخبارات سب الاسير *
 - c. ضابط الاستخبارات طمن الاسير *
 - d. ضابط الاستخبارات نكت ويا الاسير *

- ٨
- a. السرية الاولى لزمت الاسير *
 - b. السرية الاولى استجوبت الاسير *
 - c. السرية الاولى ارسلت الاسير *
 - d. السرية الاولى ضعيت الاسير *

- ٩
- a. هذي المعلومات واضحة *
 - b. هذي المعلومات مو مفهومة *
 - c. هذي المعلومات مو صحيحة *
 - d. هذي المعلومات صحيحة *

- ١٠
- a. الاسير ما نطى اسمه *
 - b. الاسير تعاون وينا *
 - c. الاسير انطانا معلومات *
 - d. الاسير نطى اسمه ويس *


SUMMARY



1. جيب , "pocket," when used in conjunction with مقاومة , "resistance," becomes جيب المقاومة , "resistance pocket."
2. شفرة is used for both "code" and "cipher." Primarily شفرة is used to mean "knife edge" or "razor blade."
3. اول ما is used in ID to mean "as soon as."
4. عامل , "treated," is measure III verb of عمل , "did."
5. طمن , "pacified," "appeased" or "calmed" is used in ID without the hamza. In MSA it is pronounced طمان .
6. نكت , "joked," is ID. In MSA it means "degraded."

EVALUATION



Part A. 

You will hear 5 recorded Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.


- ٠١
- a. كل سرية بيها ضابط استخبارات
 - b. ضابط الاستخبارات بمستوى الفوج
 - c. ضابط الاستخبارات بمستوى السرية
 - d. كل فصيل بيه ضابط استخبارات

- ٠٢
- a. الاسير ما قبل يحجي
 - b. الاسير قبل يحجي
 - c. الاسير تعاون ويانا
 - d. الاسير حاول يحجي


- ٠٣
- a. الضابط كال للجندي عفية
 - b. الضابط انطى اجازة للجندي
 - c. الضابط طمن الجندي
 - d. الجندي سوى شي مو زين

- ٠٤
- a. سمعنا محاضرة حلوة
 - b. سمعنا حچاية حلوة
 - c. سمعنا شي يضحك
 - d. سمعنا شفرة حلوة


- a . كدرنا ندر الشفرة .
 • b . كدرنا نقرا الشفرة .
 • c . كدرنا نحل الشفرة .
 • d . كدرنا نرسل الشفرة .

Part B. 

Translate the 5 recorded Iraqi sentences into written English.

Part C. 

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D. 

Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 7 printed questions based on it.

1. About whom are they talking?
2. Where is he now?
3. Has he been cooperative?
4. What information have they obtained so far?
5. Has the code been cracked?
6. What is expected of the intelligence officer?
7. Where is the intelligence officer?

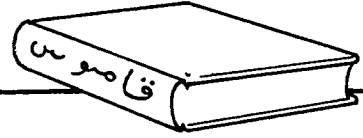
ENRICHMENT



The following words and expressions are related to interrogation.

torture	تعذيب
insistance	الحاح ، ملحة
criminal investigation	تحقيق جنائي
crime	جناية ، جريمة / جرائم (ج)
informer	مخبر
the military intelligence directorate	دائرة الاستخبارات العسكرية
victim	ضحية / ضحايا (ج)
innocent	بري
guilty	مذنب
jail	سجن

VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
as soon as	أَوَّلَ مَا	
carry (to), remove (to)	شَالَ	
code, cipher, blade		شَفْرَة
curse (to)		سَبَّ
find (to)	لَكِيَ	
Geneva (city)		جَنيف
guest		ضَيْف - ضَيْوف (ج)
insignificant		تَافِه
intention		نِيَّة - نَوَايَا (ج)
interrogate (to)		اسْتَجَوَّب
investigate (to)		حَقَّق
joke (to)	نَكَّت	
let off (to), leave alone (to)	جَارَ	
neighbor		جَار - جِيرَان
pacify (to), calm (to), appease (to)	طَمَّن	
pocket		جَيْب - جِيُوب (ج)
punish (to)		عَاقَبَ
ready		مُسْتَعِد
slip (to)	زَلَّكَ	
solve (to)		حَلَّ
spit (to)	تَفَّلَ	
syllable, section		مَقْطَع - مَقَاطِع (ج)

ENGLISHIDMSA

tenderness

لين

that's it

هَذَا هُوَ ، هَذَا وَ

treat (to)

عامل

treaty

معاهدة

trust

ثقة

try (to)

حاول

LESSON 28

LIAISON OFFICER

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Discuss certain liaison activities
- Use expressions and terms related to liaison activities.

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

- أمر اللواء : ألتساطعش ديجي ويا مقدم اللواء عن التمارين السنوية الجاية .
- أمر اللواء : حسب ما تعرف الفرقة خصت لنا سرية هندسة للتمارين الجاية .
- مقدم اللواء : نعم سيدي ، السرية التاسعة من كتية الهندسة الثالثة .
- أمر اللواء : خطتنا بالتمارين تعتمد هواية على شغل الهندسة . أريد التفاهم بيناتنا يكون على أعلى درجة .
- مقدم اللواء : زين ، تجب أخصي ضابط إرتباط لها الغرض ؟
- أمر اللواء : إي ، من أكو عندك تكدر تخصصه لها الشغلة ؟
- مقدم اللواء : عندي واحد من اثنين لو ضابط الإستخبارات لو ضابط الركن الثالث .
- أمر اللواء : تكدر تستغني عن ضابط الركن الثالث ؟
- مقدم اللواء : نعم ، ضابط الإستخبارات يكدر يكوم بواجباته موقتا .

TRANSLATION

The commandant of the 19th Brigade is talking with his brigade staff officer about the upcoming annual exercises.

The CO: As you know, the division has assigned an engineer company to us for the upcoming annual exercises.

Staff officer: Yes, sir, it is the 9th Company from the 3rd Engineer Regiment.

CO: Our plan for the exercises depends a lot on the engineers' work.

Staff officer: OK. Would you like me to assign a liaison officer for this purpose?

CO: Yes. Whom do you have that you can assign for this job?

Staff officer: I have one of two, either the intelligence officer or the third staff officer.

CO: Can you spare the third staff officer?

Staff officer: Yes, the intelligence officer can take care of his work temporarily.

EXPLANATORY NOTES



1. One of the meanings اِرْتِبَاطٌ gives is "liaison," which is almost strictly military. In civilian speech, it is used to mean "connectedness," "connection" or "tie."

Examples:

strong connectedness, strong ties

He has connection with the outside.

اِرْتِبَاطٌ وَشِيقٌ
عِنْدَهُ اِرْتِبَاطٌ بِالْخَارِجِ .

اِرْتِبَاطٌ is the verbal noun of the measure VIII verb, اِرْتَبَطَ . The noun of subject is مَرْتَبُطٌ , "tied up."

Example:

He is tied up with an appointment.

هُوَ مَرْتَبُطٌ بِمَوْعِدٍ .

Measure I verb is رُيِّطَ , "tied."

2. In Lesson 22, مَقْدَمُ اِلِّوَاءٍ , "senior staff officer," was introduced.

One of the staff officers who works under مَقْدَمُ اِلِّوَاءٍ is ضَابِطُ الرُّكْنِ الثَّالِثِ , "the third staff officer," who is responsible for intelligence. The brigade intelligence officer works very closely with the third staff officer.

مَقْدَمُ اِلِّوَاءٍ is a position at the brigade level, customarily filled by a staff officer with the rank of lieutenant colonel.

3. اسْتَفْنَى , "spared" is the measure X verb of غَنِيَ , "became rich," "became free of want" or "not to need." This measure verb is always followed by the preposition عَنْ and is used almost entirely to mean "spared" or "dispensed of."

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items of Explanatory Notes.)

As you know, the division has assigned an engineer company to us for the upcoming exercises.

حَسَبَ مَا تَعْرِفُ الْفِرْقَةَ خَصَّصْتَ الْبِنَا
سَرِيَّةَ هِنْدَسَةِ لِتَمَارِينِ الْجَايَةِ .

حسب ما تعرف ، الفرقة خصصت البنا ، لسرية هندسة ، للتمارين الجاية .

Yes, sir, it is the 9th Company from the 3rd Engineer Regiment.

نَعَمْ سَيِّدِي ، السَّرِيَّةُ التَّاسِعَةُ
مِنْ كَتِيْبَةِ الْهِنْدَسَةِ الثَّلَاثَةِ .

نعم سيدي ، السرية التاسعة ، من كتيبة الهندسة الثالثة .

Our plan for the exercises depends a lot on the engineers' work. I want the highest degree of communication between us.

خَطَطْنَا بِالتَّمَارِينِ تَعْتَمِدُ هَوَايَةَ عَلَي
شُغْلِ الْهِنْدَسَةِ . اُرِيدُ التَّفَاهُمَ بَيْنَاتِنَا
يَكُونُ عَلَي اَعْلَى دَرَجَةٍ .

اريد التفاهم بيناتنا ، يكون على اعلى درجة

OK. So you want me to assign a liaison officer for this purpose?

زَيْن ، تَحِبُّ اَخْصِي ضَابِطَ اِرْتِبَاطٍ
لِهَالْغَرَضِ ؟

١٠ اِرْتِبَاطٍ

ضَابِطِ اِرْتِبَاطٍ ، عِنْدَهُ اِرْتِبَاطٌ ، هُوَ مُرْتَبِطٌ ، اِرْتِبَاطٌ

اِخْصِي ضَابِطَ اِرْتِبَاطٍ ، تَحِبُّ اِخْصِي ضَابِطَ اِرْتِبَاطٍ

زَيْن ، تَحِبُّ اِخْصِي ضَابِطَ اِرْتِبَاطٍ لِهَالْغَرَضِ ؟

Yes. Whom do you have that you can assign for this job?

اَيُّ ، مِنْ اَكُوْ عِنْدَكَ تَكْدُرُ تَخْصِصَهُ
لِهَالْشُّغْلَةِ ؟

اي ، من اكو عندك ، . تكدر تخصصه ، لهالشغلة ؟

I have one of two, either the intelligence officer of the third staff officer.

عِنْدِي وَاحِدٌ مِنْ اثْنَيْنِ لَوْ ضَابِطُ
الِاسْتِخْبَارَاتِ لَوْ ضَابِطُ الرِّكْنِ الثَّالِثِ .

٠٢ ضابط الركن الثالث

ضابط الركن الثالث

لو ضابط الاستخبارات لو ضابط الركن الثالث .

عندي واحد من اثنين ، لو ضابط الاستخبارات لو ضابط الركن الثالث .

Can you spare the third staff officer?

تَكْدُرُ تَسْتَعْنِي عَنْ ضَابِطِ الرِّكْنِ الثَّالِثِ ؟

٠٣ تستعني

أَسْتَعْنِي ، يَسْتَعْنِي ، تَسْتَعْنِي

تكدر تستعني

تكدر تستعني عن ضابط الركن الثالث ؟

Yes, the intelligence officer can take care of his work temporarily.

نَعَمْ ، ضَابِطُ الِاسْتِخْبَارَاتِ يَكْدُرُ يَكُومُ
بِوَأْجِبَاتِهِ مَوْقَاتًا .

Two

كرر ورا النموذج .

أ- تَكْدُرُ تَسْتَعْنِي عَنْ أَحَدِ ضَبَاطِكَ ؟

ب- نَعَمْ ، بَسْ لَأَيِّ غَرَضٍ ؟

أ- أُرِيدُهُ يَنْطِي مَحَاضِرَةَ لَضَبَاطِ صَفِّ الِإِلْوَاءِ .

ب- نَعَمْ ، حَسَبَ مَا تَأْمُرُ ، بَسْ شِنُو المَحَاضِرَةِ ؟

أ- عَنْ زَرْعِ حَقْلِ الغَامِ وَتَسْجِيلِهِ وَفَتْحِ شَجَرَةِ بِيهِ .

ب- عَالٍ ، يَمْتَنِي تَرْيِدَهُ يَبْدِي ؟

أ- بِاقْرَبِ مَا مُمْكِنٍ . شَتَكُولُ بَاجِرٍ ؟

ب- زَيْنٍ ، بَسْ كُلِّ ضَبَاطِ صَفِّ الِإِلْوَاءِ مُوْهُوَابَةٍ ؟

أ- لَا ، لَا ، أَنِي أَقْصِدُ فَوْجَ بَقُوجِهِ .

Three

جاوب على هذي الاسئلة المتعلقة بالاطار الاول .

- ٠١ منود يحجي ويا آمر اللواء ؟
- ٠٢ اشخصت الفرقة للواء ؟ منين اجت ؟
- ٠٣ ليش التفاهم بين اللواء وسرية الهندسة مهم ؟
- ٠٤ اشلون راح يتأمن التفاهم ؟
- ٠٥ شنو الواجب الجديد مال ضابط الركن الثالث ؟
- ٠٦ يكدر مقدم اللواء يستغنى عن ضابط الركن الثالث ؟
- ٠٧ منو اللي راح يكوم بواجبات ضابط الركن الثالث ؟


Four

المعلم مالك راح يقرا لك الفقرة الجاية بعدين جاوب الاسئلة عليها .

ضابط الارتباط اجتمع ويا آمر سريتنا البارحة وبلغه فكرة آمر اللواء عن القاء محاضرة لضباط صف اللواء عن زرع حقل الغام وتسجيله وبعدين فتح شجرة بيه . آمر سريتنا اختار ملازم شامر لها لغرض . ملازم شامر طلب من ضابط الارتباط يدز له ضباط صف فوج واحد باليوم لان اذا جمعوا ضباط صف اللواء كله مرة وحدة راح يكونون هواية .

1. What did the liaison officer do yesterday?
2. What did he inform the company commander?
3. What did the company commander do?
4. What did Lt. Thamir ask off the liaison officer?
5. Can you tell the branch of service to which the company belongs?

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II 

ضابط الارتباط وينا أمر سرية الهندسة التاسعة .

- ضابط الارتباط : مقدم اللواء انطاني هالخريطة ويريدك تدرسها .
- أمر السرية : شيريدني أدرس منها ؟
- ضابط الارتباط : هو مباشر عليها الأهداف ويريد سريةكم تبني لهم طرق .
- أمر السرية : أي نوع من الطرق ؟ للمشاة لوالاكيات ؟
- ضابط الارتباط : هو مباشرها حسب أنواعها بالوان مختلفة .
- أمر السرية : زين آني راح أدرسها واروح أسوي استطلاع واتصل بيك .

TRANSLATION

The liaison officer is with the CO of the 9th Engineer Company.

Intelligence officer: The senior staff officer gave me these maps for you to study.

CO: What does he want me to study in them?

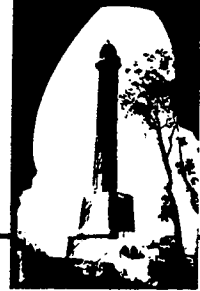
Intelligence officer: He has marked on them the targets and wants your company to build roads for them.

CO: What type of roads? For infantry or mechanized?

Intelligence officer: He has marked them in different colors according to types.

CO: OK. I'll study them, and go make reconnaissance and get in touch with you.

EXPLANATORY NOTES



1. مَآشِر is the ID for the MSA مَوْشِر , the noun of subject is derived from أَشَرَ , "marked" or "pointed." Notice the difference in the hamza seat. The hamza's vowel in both cases is a َ which has the weakest influence in the determination of the hamza seat. Therefore, the seat in مَوْشِر is و because the hamza is preceded by a short vowel ُ . In the case of مَآشِر the hamza is preceded by a vowelless consonant, therefore the seat is the ا .

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items of Explanatory Notes.)

The senior staff officer
gave me these maps for you
to study.

مقدم اللواء انطاني هالخريطة
ويريدك تدرسها .

مقدم اللواء انطاني هالخريطة • ويريدك تدرسها •

What does he want me to
study in them?

شيريدني ادرس منها ؟

شيريدني ادرس منها ؟

He's marked on them the targets,
and wants your company to build
roads for them.

هو مآشر عليها الاهداف ويريد
سريتكم تبني لهم طرق •

• مآشر

أشر ، يآشر ، مآشر

• مآشر عليها الاهداف • هو مآشر عليها الاهداف •

• هو مآشر عليها الاهداف ويريد سريتكم تبني لهم طرق •

What type of roads?

أي نوع من الطرق ؟

For infantry or mechanized?

للمشاة لو لآليات ؟

أي نوع من الطرق ؟ للمشاة لو لآليات ؟

He's marked them in different
colors according to types.

هو مآشرها حسب أنواعها بالوان مختلفة •

هو مآشرها حسب أنواعها بالوان مختلفة

OK, I'll study them.

زين آني رآح أدرسها •

And go make reconnaissance.

وأروح أسوي استطلاع

And get in touch with you.

واتصل بـ
• واتصل بـ

• واتصل بـ زين آتي راح ادرسها واروح اسوي استطلاع

Two

• جاوب على هذي الاسئلة المتعلقة بالاطار الثاني

- ١ منو هم اللي د يحچون ؟
- ٢ اشجاب وياه ضابط الاستخبارات ؟
- ٣ منين جابها ؟
- ٤ شنو الغرض منها ؟
- ٥ منو اللي مسوي اشارات عليها ؟
- ٦ اشلون مآشرة ؟ ليش ؟
- ٧ اشراح يسوي آمر السرية ؟

Three

اخذ الاطار الثاني وبدل بيه اشتريد على كيفك ، بس خلي المعنى
يبقى مثل ما هو •

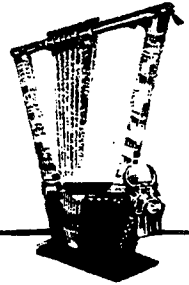
مثلا :

• ضابط الارتباط: مقدم اللواء دز ويايا هذي الخرايط الك حتى تدرسها •

Four

• اسأل نفس الاسئلة اللي بالتمرين الثاني بس غير الكلمات بكيفك •

CLASSROOM EXERCISES



What Do You Say?

1. Assign your adjutant to act as a liaison officer during the next day's exercise.
2. Tell your sergeant to get an area map from the senior staff officer.
3. Send one of your platoon officers to do reconnaissance of the mountain road.
4. Tell your sergeant to inform the platoon that they have been given the job of building a road for the mechanized column.
5. Tell your corporal to take the prisoner to the third staff officer at brigade headquarters.
6. Ask the adjutant if he can spare a clerk.
7. Tell your sergeant to draw a sketch of the minefield using different colors.
8. Tell your sergeant to open a gap in the minefield and mark it for training purpose.
9. You are an artillery officer in support of an infantry brigade. Call brigade headquarters and ask for a liaison officer.
10. Your son is sick; ask your officer for the day off to take him to the hospital.

Role Playing

Situation 1.

Student A is an artillery officer, who has been assigned as liaison officer to an infantry brigade. He is now at the office of the brigade's senior staff officer. Introduce yourself and state your mission. Student B is the senior staff officer who takes A to see Student C who is the brigade commandant. All three go through formalities. C asks A about his unit's whereabouts, preparedness, capabilities, etc. C orders B to go over the plans with A and explain what is expected.

Situation 2.

Situation 1 continues. Different students play the role of A and B. B takes A to the maps and explain targets, objectives and details of support expected. A asks questions.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English Speaker
(Instructor)

Interpreter
(Student)

Iraqi Speaker
(Student)

Situation 1.



كلي انت اشتغلت ويا قوات

حلف شمال الاطلسي مو ؟

Oh, yes, I worked with
NATO for four years.

اشچان شغلك وياهم ؟

Most of the time, I was
liaison officer.

شهو ضابط ارتباط ؟ شيسوي ؟

The liaison officer provides
communication and is the link
between the various sides.

فهمنا اجاتي انت رجال مهم عظيم

بس اشجنت تسوي ؟

Well, I was, as you may say,
the tool of communication.

انت تعرف لغات مختلفة هواية ؟

Some, but I also had interpreters.

Situation 2.

I'll put you in touch
with the liaison officer.

ليش شنو القضية ؟ اشتنوي ؟

I think it will be a good
idea for you to get to see
various units and activities.

اي نعم ، راح تكون خوش تجربة •

Exactly, but I am sorry
you have to wait till tomorrow.

اي ما يخالف ، آني راح ابقى

وياكم شهر كامل •

I wanted it done as soon as
possible to get you back here
early, but the liaison officer,
I understand, is sick today.

آني همين دافكر اشوف طبيب الاسنان •

OK, why don't you go
see him today to be ready
for tomorrow?

خوش فكرة ، اشكرك ، اشفوك باچر •

Translation Practice

Translate orally the following 10 recorded Iraqi sentences into English.

- ٠١ ضابط الركن الثالث د يكوم بواجبات ضابط الارتباط موقتاً .
- ٠٢ منو د يكوم بواجبات ضابط الركن الثالث هسة ؟
- ٠٣ مقدم اللواء وكّل ضابط الاستخبارات بمكانه .
- ٠٤ كتيبة المدفعية المخصصة لنا وصلت هنا .
- ٠٥ سرية الهندسة وصلت كبل كتيبة المدفعية بشوية .
- ٠٦ المدافع بدات تاخذ مواضعها حسب تعليمات ضابط الارتباط .
- ٠٧ آمر سرية الهندسة طلع يستطلع الطرق والنهر .
- ٠٨ واختار منطقة مناسبة لنصب جسر بيلي .
- ٠٩ ودر ملازم خالد يمسح المنطقة ويحسب زاوية الاستقرار .
- ٠١٠ والسيارات بدت تجيب معدات الجسر وتكدسها قريب من المنطقة .

Dictation Practice

Write the following 5 Iraqi sentences as your teacher reads them aloud.

- ٠١ ضابط ارتباط المدفعية وصل مقر اللواء .
- ٠٢ ضابط الركن الثالث مسؤول عن الاستخبارات باللواء .
- ٠٣ مقدم اللواء دز ضابط ارتباط من مقره لسرية الهندسة .
- ٠٤ آمر سرية الهندسة يكول زاوية الاستقرار مو مناسبة .
- ٠٥ كمل نصب جسر بيلي اسرع مما توقعنا .

HOMWORK



Exercise One

Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

Exercise Two

Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

Exercise Three

Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 10 printed questions based on it.

The conversation is between a company commander and Lt. Shareef, a platoon commander.

1. What did the company CO do with the maps?
2. What is marked on the maps? Who marked them?
3. What is Lt. Shareef's task?
4. Whom does Lt. Shareef want to take with him?
5. Did the CO agree?
6. What else does the CO want Lt. Shareef to do?
7. What was Lt. Shareef's reaction to that?
8. How did the CO answer Lt. Shareef?
9. Other than the roads, what else is needed?
10. Who relayed the second need?

Exercise Four

You will hear 10 Iraqi statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the most appropriate response in each case.

٠١

- .a استخبارات اللواء من واجبات ضابط الركن الثالث .
- .b ضابط الركن الثالث يسأل عن استخبارات اللواء .
- .c استخبارات اللواء مسؤولة عن ضابط الركن الثالث .
- .d ضابط الركن الثالث يستخبر عن اللواء .

٠٢

- .a واجبات ضابط الارتباط مثل مالة ضابط الاستخبارات .
- .b واجبات ضابط الارتباط نفس واجبات ضابط الاستخبارات .
- .c واجبات ضابط الارتباط اكثر من واجبات ضابط الاستخبارات .
- .d واجبات ضابط الارتباط مو مثل مالة ضابط الاستخبارات .

٠٣

- .a المساعد يريد سيارته .
- .b المساعد ما يحتاج سيارته .
- .c المساعد طلع سيارته .
- .d المساعد ما طلع سيارته .

٠٤

- .a مقدم اللواء باوع عالاهداف بالخريطة .
- .b مقدم اللواء بدل الاهداف عالخريطة .
- .c مقدم اللواء رسم الاهداف عالخريطة .
- .d مقدم اللواء اختار الاهداف من الخريطة .

•٥

- .a سرية الهندسة نسفت الجسر •
- .b سرية الهندسة بنت الجسر •
- .c سرية الهندسة شالت الجسر •
- .d سرية الهندسة صلحت الجسر •

•٦

- .a الفرقة عينت ضابط ارتباط •
- .b الفرقة دزت ضابط ارتباط •
- .c الفرقة محتاجة ضابط ارتباط •
- .d الفرقة استغنت عن ضابط ارتباط •

•٧

- .a طريق المشاة وطريق الاليات سوى •
- .b طريق المشاة مثل طريق الاليات •
- .c طريق الاليات ما يناسب المشاة •
- .d الاليات ما تكدر تستعمل طريق المشاة •

•٨

- .a اكو تفاهم بين القوات •
- .b الخطة ناجحة بسبب التفاهم •
- .c نجاح الخطة يتوقف عالتفاهم •
- .d التفاهم بين القوات يعتمد على نجاح الخطة •

•٩

- .a الطريق الجديد وصل السريتين •
- .b الطريق الجديد دوخ السريتين •
- .c الطريق الجديد ما يمر بالسريتين •
- .d الطريق الجديد ما يهم السريتين •

• ١٠

- a. أمر السرية بنى الطريق
- b. أمر السرية امر بنسف الطريق
- c. أمر السرية نسف الطريق
- d. أمر السرية راح شاف الطريق

SUMMARY



1. اِرْتِبَاطٌ , "connection," may be of physical nature or in the form of "communication," مَوَاصِلَاتٌ .

Example:

He tied the rope to the bridge.

• رَبَطَ الْحَبْلَ بِالْجِسْرِ .

He tied the two rafts together.

• رَبَطَ الطُوفَيْنِ سَوًى .

The new road connected the two companies.

• الطَّرِيقَ الْجَدِيدَ رَبَطَ بَيْنَ السَّرِيَتَيْنِ .

We have communications with headquarters.

• عِدْنَا اِرْتِبَاطَ وِيَا الْمَقَرِّ .

2. The ID nouns of subject and object derived from the verb أَشَرَ , "marked," are written with ا as the hamza seat , مَآشِرٌ . In MSA the hamza seat is a مَوْشِرٌ , و .

EVALUATION



Part A.

You will hear 5 recorded Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.


- ٠١
- a. الجندي ما يحتاج التدريب *
 - b. الجندي لازم يتدرب دائماً *
 - c. الجندي لازم يتدرب موقتاً *
 - d. الجندي ما يريد التدريب *

- ٠٢
- a. الطريق يربط بين الجسرين *
 - b. الطريق يمر فوق الجسرين *
 - c. الطريق عليه جسرين *
 - d. الطريق ينتهي عند الجسرين *


- ٠٣
- a. العريف رسم العلامة الارضية *
 - b. العريف بنى العلامة الارضية *
 - c. العريف نسف العلامة الارضية *
 - d. العريف أشر العلامة الارضية *

- ٠٤
- a. فصيل الهندسة بنى الجسر *
 - b. فصيل الهندسة نسف الجسر *
 - c. فصيل الهندسة عبر الجسر *
 - d. فصيل الهندسة صلح الجسر *


- ٥٠
- .a .السرية اخذت مواضعها *
 - .b .السرية حفرت مواضعها *
 - .c .السرية تركت مواضعها *
 - .d .السرية حضرت مواضعها *

Part B. 

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into written English.

Part C. 

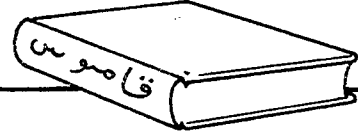
Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D. 

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 7 printed questions based on it.

1. Who came to see the senior staff officer?
2. What did he want from the senior staff officer?
3. What was the senior staff officer's response?
4. Who gave him the map?
5. What was on the map?
6. Was there an order of priority? How was it marked?
7. What did the liaison officer do prior to going to his headquarters?

VOCABULARY



ENGLISH

ID

MSA

angle of repose

زاوية الاستقرار

different

مختلف

liaison officer

ضابط إرتباط

spare (to), do without (to)

يستغنى عن

type, kind

نوع - أنواع (ج)

SELF-EVALUATION TEST

MODULE 7

Part One

Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 Iraqi sentences. After listening to each sentence, write the letter that corresponds to the best translation for each item on a separate sheet of paper.



1.

- a. I used the phone to call the company.
- b. I used the wireless to call the company.
- c. I used the flag to communicate with the company.
- d. I used a handkerchief to communicate with the company.

2.

- a. A good map must be drawn to a scale.
- b. A good scale must make a good map.
- c. A good map must have a good scale.
- d. A good map contains a scale.

3.

- a. I want a map showing the targets.
- b. I want a map showing contours.
- c. I want a map showing land features.
- d. I want a map showing land obstacles.

4.

- a. The soldier cursed the prisoner.
- b. The soldier kicked the prisoner.
- c. The soldier spat on the prisoner.
- d. The soldier stabbed the prisoner.

5.

- a. The adjutant wants you to draw a map for him.
- b. The adjutant wants you to prepare a map for him.
- c. The adjutant wants you to enlarge a map for him.
- d. The adjutant wants you to color a map for him.

6.

- a. The CO wants new orders.
- b. The CO wanted new orders.
- c. The CO expected new orders.
- d. The CO expects new orders.

7.

- a. I heard about the situation.
- b. I heard about the case.
- c. I heard about the story.
- d. I heard about the plan.

8.

- a. We received fire from the foothills.
- b. We received fire from the side of the mountain.
- c. We received fire from the top of the mountain.
- d. We received fire from below the top of the mountain.

- 9.
- The targets appear on the sand table.
 - The targets are clear on the sand table.
 - The targets are plotted on the sand table.
 - The targets are marked on the sand table.
- 10.
- The intelligence officer wants to see you.
 - The liaison officer wants to see you.
 - The staff officer wants to see you.
 - The officer of the day wants to see you.

Section B. You will hear 10 Iraqi statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response for each item.



• ١

- اللاسلكي يحتاج اسلاك • .a
- اللاسلكي بيه اسلاك • .b
- ما اكو اسلاك باللاسلكي • .c
- اللاسلكي متروس اسلاك • .d

• ٢

- الامر يريد خريطة جديدة • .a
- الامر يريد خريطة ازغر • .b
- الامر يريد خريطة احسن • .c
- الامر يريد خريطة اكبر • .d

+٣

- a. الاسير نطى رقمه .
- b. الاسير كال هو عريف .
- c. الاسير رفض ينطى اسمه .
- d. الاسير نطى اسم وحدته .

+٤

- a. تكدر تعيين ارتفاعات من هالخريطة .
- b. هذي خريطة مكبرة .
- c. هذي خريطة زينة .
- d. تكدر تعيين اهداف من هالخريطة .

+٥

- a. اخذنا تصاوير من الكاع .
- b. اخذنا تصاوير الجو .
- c. اخذنا تصاوير من الجو .
- d. اخذنا تصاوير من الارض .

+٦

- a. هاشم مسؤول عن جمع المعلومات .
- b. هاشم مسؤول عن وضع الخطة .
- c. هاشم مسؤول عن تأمين الارتباط .
- d. هاشم مسؤول عن الاسلحة .

+٧

- a. الجندي خلى الرشاشة بالشمس .
- b. الجندي خلى الرشاشة بالحفرة .
- c. الجندي خلى الرشاشة جوا الكاع .
- d. الجندي خلى الرشاشة بمكان محمي من الشمس .

٠٨

- .a هذي المعلومات واضحة .
- .b هذي المعلومات لازم نحلها .
- .c هذي المعلومات مفهومة .
- .d هذي المعلومات مفصلة .

٠٩

- .a ضرب الاسير .
- .b سب الاسير .
- .c طمن الاسير .
- .d تغل عالاسير .

٠١٠


- .a فتحنا الشفرة .
- .b سويينا الشفرة .
- .c اخترعنا الشفرة .
- .d ضيعنا الشفرة .

Section C. Listen to the following Iraqi paragraph, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to the 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers.




1. Who sent out the reconnaissance patrol, and why?
2. Why was the combat patrol sent out?
3. What did the combat patrol take with it?
4. What did the reconnaissance patrol try to climb to?
5. What did it encounter?
6. What did it do next? And how?

7. What happened next?
8. Who was the captured enemy?
9. What was found on the captured enemy?
10. Was the mission successful?


Part Two 
Written Interpretation

In this part of the test, you will hear 10 Iraqi sentences. Write the English translation for each sentences. You will have a 35-second pause to write each translation.

Part Three 
Dictation

In this part of the test, write the following 10 recorded Iraqi sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

Part Four
Spoken Interpretation/Role Playing

 Section A. In this part of the test, act as an interpreter in a conversation between an Iraqi and an American. Translate the Iraqi into English and the English into Iraqi. You will hear each line only once.

Section B. Read the description of the situation below and take the role prescribed for you. The instructor or another student will play the role of the captured prisoner.

You are the intelligence officer of your unit. The combat patrol has just returned with a prisoner. You are questioning him. You want to know the size of their army on this front, composition of the troops, their initial intention and other pertinent information you can think about.

CUMULATIVE VOCABULARY

Arabic-English

١

L26	grid system	احداثيات
L26	choose (to)	اختر
L25	green	اخضر
L27	interrogate (to)	استجوب
L28	spare (to), do without (to)	استغنى عن
L26	bottom	اسفل
L26	black	اسود
L25	signal	اشارة
L26	top, higher	اعلى
L25	deliver (to), a lecture (to)	القي
L25	May God be with you.	الله وياك (ع)
L26	level, transit	الة تسوية
L27	as soon as	اول ما
L26	briefly	باختصار

ب

L26	in this case	بهاالحالة (ع)
L26	compass	بوصلة / قميزان (ع)
L26	white (f.)	بيضة (ع)

ت

L27	insignificant	تافه
L25	mutual visibility	تبادل رؤيا
L26	plotting, planning	تخطيط

L26	leveling		تسوية
L27	spit (to)		تفل (ع)
ث			
L27	trust		ثقة
ج			
L27	neighbor		جار - جيران
L27	let off (to), leave alone (to)		جاز (ع)
L26	part of		جزء - اجزاء (ج)
L25	handkerchief		جفية - جفافي (ج) (ع)
L27	Geneva (city)		جنيف
L25	set		جهاز - اجهزة (ج)
L27	pocket		جيب - جيوب (ج)
ح			
L27	try (to)		حاول
L27	investigate (to)		حقق
L27	solve (to)		حل
خ			
L25	call (to), talk with (to)		خاطب
L25	towel		خاولي - خاوليات (ج) (ص)
L26	contour		خط نسبي - خطوط نسبية (ج)
د			
L26	look for (to)		دور (ع)

L26 legend

رمز - رموز (ج) مصطلح

L26 angle

زاوية - زوايا (ج)

L28 angle of repose

زاوية الاستقرار

L27 slip (to)

زلك (ع)

L27 curse (to)

سب

L25 smoke screen

ستار دخان

L26 chain

سلسلة - سلاسل (ج)

L25 summit, top

سمت ، قمة - قمم (ج)

L26 arrow

سهم - اسهم / سهام - سهام (ج)

L26 plumb

شاقول

L27 carry (to), remove (to)

شال (ع)

L25 explain (to)

شرح

L27 code, cipher, blade

شفرة

L26 include (to)

شمل

L26 freshman class

صف المستجد

L28 liaison officer

ضابط ارتباط

L25 light

ضوء - ضياء (ج) / ضوا (ع)

L27 guest

ضيف - ضيوف (ج)

ط

L27 pacify (to), calm (to), appease (to) ظمن (ع)

ظ

L26 shadow ظل

L26 back (anatomy) ظهر - ظهور (ج)

ع

L26 obstacle عارضة - عوارض (ج) ، مانع - موانع (ج)

L27 punish (to) عاقب

L27 treat (to) عامل

L26 landmark علامة ارضية

L26 in addition to علاوة على ، بالإضافة الى

L25 flag علم - اعلام (ج)

L26 deep عميق / غميق (ع)

L26 stick عودة - عود (ج) (ع)

ق

L26 intend (to) قصد

L25 cloth قماش

ل

L25 wireless لاسلكي

L27 find (to) لکی (ع)

L27 tenderness لين

م

L26	triangle	مثلث
L28	different	مختلف
L25	mirror	مرآيا (ع)
L26	square	مربع
L26	surveying, area (measurement)	مساحة
L27	ready	مستعد
L26	depot	مستودع
L26	ruler	مسطرة - مساطر (ج) (ع)
L25	light operator	مصباح - مصابيح (ج)
L27	treaty	معاهدة
L27	syllable, section	مقطع - مقاطع (ج)
L26	scale	مقياس - مقاييس (ج)
L26	protractor	منقلة
L26	rear	مؤخرة

ن

L27	joke (to)	نكت (ع)
L25	tiger	نمر - نمور (ج)
L28	type, kind	نوع - انواع (ج)
L27	intention	نية - نوايا (ج)

هـ

L26	Hashim (name)	هاشم
L25	mortar	هاون
L27	that's it	هذا هو ، هذاؤ (ع)

و

L25 fox

واوي (ع)

L25 means, medium

وسيلة - وسائل

L25 rag

وصلة - وصل (ج) (ع)

